

Boston's Bilingual Asian Newspaper

SAMPAN

June 3, 1994

Vol. XXII No. 15

China's Future Discussed at the Fairbank Center

A group of activists involved in the 1989 Chinese Democracy demonstrations in Beijing's Tiananmen Square participated in a forum on the future of China last week at Harvard University's Fairbank Center. The forum was also held in recognition of the fifth anniversary of the June 4th Tiananmen Square demonstrations that led to the deaths of hundreds of people at the hands of Chinese authorities.

Speaking at the forum were activists who took part in the events of 1989, including Yan Jia Qi, Shen Tong, Chai Ling, Wang Jun Tao, and Gao Xin. Each of the participants offered comments on the state of Chinese democracy and on issues such as US renewal of China's most-favored-nation trading status.

Yan Jia Qi, an official of a Chinese research institute, fled to France after the 1989 demonstrations. Chinese authorities charged that he was a behind-the-scenes instigator of the student-led demonstrations. Yan is currently a visiting scholar at Columbia University in New York.

Yan said the June 4th events have had a significant impact on the long-term political life of China. He pointed out that before the demonstrations the National People's Congress was a rubber stamp body that routinely carried out the wishes of the ruling Communist Party. Last year, however, some 300 delegates voted against Premier Li Peng retaining his position.

Yan believes that the People's Congress is slowly becoming an authentic representational body. He sees China developing along the lines of France during the era of Napoleon in which the country was ruled by both an emperor and a representative body.

Yan said he is optimistic about the future of China and suggested that democratic ideas are gradually becoming more acceptable to Chinese people and leaders. He believes that more dramatic changes will occur in China following the death of leader Deng Xiaoping.

Wang Jun Tai, who was imprisoned after the Tiananmen demonstrations and was forced to leave the country following his release, also worked for a Chinese research institute before the 1989 events. He was also involved in the Democracy Wall Movement of the 1970s.

Wang said that the 1989 movement represented an important turning point in Chinese history and marked the end of the era of Deng Xiaoping. After the June 4 demonstrations, he said, the idea of democracy also began to find a place in the hearts of the Chinese people.

Wang, however, expressed less optimism than Yan about the future of China, saying that in addition to the more optimistic scenario in which China's economy will flourish and democracy develop over time, there is

continued on page 2



Chai Ling, Shen Tong and Yan Jia Qi at Harvard University's Fairbank Center last week.

Louise Zhu photo

Restaurant Fights Eviction

Stephen Chen sits in the dining room of the Joyce Chen restaurant in Boston's Theatre District, a short walk from the streets of Chinatown, where restaurants have traditionally been a mainstay of the local economy. A board covered with writing has been placed near the restaurant's entrance. The words, "Give us a sign that you want to keep this restaurant open," have been printed at the top of the board.

Involved with his mother's restaurant business since he was a youth, Chen in recent weeks has been busy mounting a grassroots effort to stop Boylston Properties from evicting the restaurant

instead of the full \$21,000 until his business improved, though he still had to repay the difference. Faraca eventually reduced the rent after the restaurant defaulted on its lease.

Chen says that at one point in 1993 he also offered to pay back Boylston Properties \$70,000 of the debt, but Faraca told him to use the money to expand the business. Chen also says he has repeatedly tried to get Boylston Properties to discuss signing a long-term agreement. While Faraca would not agree to a new long-term lease, "his promise was we'll be here a long time," says Chen.

Chen says he met with Faraca in January and was told he must pay \$150,000 and provide a \$170,000 letter of credit in 10 days in return for a three-year lease. Chen says he couldn't come up with such a sum and had been advised that it was an unreasonable request.

Chen says he eventually offered to pay Faraca \$75,000 and another \$5,000 a month toward the debt after receiving an eviction notice April 29. He says, however, that Faraca didn't give him enough time to respond and refused to agree to his plan. "He said, 'Sorry, I signed a lease with someone else already,'" says Chen, who believes Boylston Properties wants to rent the space to a "brew pub" to get a higher rent.

"We're saying we tried to negotiate in good faith all the time," adds Chen, who will go to court June 6 to seek an injunction to stop the eviction. He says the fate of his family's two restaurants and perhaps his own house will depend on how the judge rules and whether a payment plan can be worked out.

Chen says the eviction could also lead to the collapse of the family's Cambridge restaurant, which was mortgaged to finance the \$1.5 million in renovations undertaken in the Stuart Street space before the restaurant opened at the end of the 1980s.

Faraca, meanwhile, disagrees with Chen's depiction of events, pointing out that Chen owed him back-rent for 33 months before he took action this spring to evict the restaurant from the CityPlace site. "As of July 1991, Joyce Chen CityPlace owed \$116,154.46 in back rent," says Faraca, who adds that Chen

continued on page 2



Stephen Chen at Joyce Chen of Boston.

for failure to pay at least \$116,000 in rent arrears. Boylston Properties leases the restaurant space in the Transportation Building from the state and rents it to Joyce Chen of Boston.

While Chen admits that his rent is in arrears, he points out that the bulk of the unpaid bills originated during a period in the early 1990s when the recession hit the restaurant business hard and the nearby Wang Center for the Performing Arts had been closed for renovations. Chen says that business has been improving in recent years and that the restaurant business is sound again.

As early as 1989 Chen said he had informed Paul Faraca of Boylston Properties that he needed rent relief and that Faraca eventually allowed him to pay the monthly base rent of \$13,444,

MacTemps Founder John Chuang Sampan Interview

What started as a small student-run desk-top publishing service in a Harvard Square storefront has become the nation's largest temp company specializing in computer-skilled office personnel.

"It started in college," says 28-year-old John Chuang, who along with several Harvard classmates founded MacTemps, Inc. in the late 1980s. "I was in a newspaper with a couple of roommates. It was the Harvard Political Review."

Chuang says they were trying to reduce the cost of producing the publication and decided that using a Macintosh with Pagemaker software would be the most cost-effective route to go. "We typeset it and saved the publication a lot of money," he says.

Believing that a computer service would also be useful to students and others, he and classmates Steve Kapner and Mia Wenjen - who continue to serve as MacTemps directors - scraped together \$5,000 to buy a laser printer and opened Laser Designs in a Harvard Square storefront in 1986. The business provided desktop publishing services to the public and also allowed customers to use Macintosh Pluses and 512s for a fee.

Chuang recalls that in those days he and his classmates divided their time between classes and business. It wasn't long, however, before their industriousness paid off. By the end of the year, their business had racked up \$55,000 in sales.

After graduating from Harvard, Chuang continued to operate the business and also found time to enter Harvard Business School. He also hit upon the idea of expanding Laser Designs to include temporary placement services. "I had been a temp in high school, so that's how I got the idea of MacTemps," says Chuang, who also wanted to avoid falling into a "shopkeeper mode."

Chuang says they placed an ad in a computer magazine and soon the firm's "phones were ringing off the hook." After MacTemps became "a big success in Boston," the firm decided to open offices in other parts of the country. They started with New York and Silicon Valley and eventually expanded to 22 US cities and London.

By 1993, after a little less than seven years in business, the company had sales

continued on page 2



John Chuang at MacTemps

Inside: Asian Women Speak

FROM PAGE ONE

China

continued from page 1

also the possibility that China could be heading for troubled times. While both Chinese and non-Chinese living abroad tend to believe that the future of China looks bright, many people inside the country remain wary.

Wang suggested that the economy was growing too rapidly and could veer out of control. Also, the gap between rich and poor in China is growing, causing resentment among the have-nots. He believes that in the future there will be calls for greater equality.

Another issue of concern to Wang is the effect that the influx of foreign products and ideas is having on the Chinese people. While opening to the West has brought with it new thinking and material benefits, it is also viewed by many Chinese as a new form of foreign invasion.

Wang believes that conditions such as a growing gap between the rich and poor and anti-foreign sentiment have often been present at the fall of earlier Chinese dynasties.

Also speaking at the event was Chai Ling, a student leader of the Tiananmen demonstrations who was placed on the Government's 21 Most Wanted list. Chai escaped from China following the government crackdown and came to the US, where she received a master's degree from Princeton University. Chai currently lives in the Boston area and is at work on a book about the 1989 demonstrations.

In her talk, Chai suggested that the US government should change its approach to China by emphasizing the importance of "constitutional reform" as a way to improve human rights in China. She suggested that the Clinton Administration should pursue a China policy that emphasizes the value of both human rights and economic interests. (See Chai Ling's statement on page 4.)

Chen

continued from page 1

now owes some \$152,000 in rent and unpaid bills.

"Stephen is not focused on the business," said Faraca, who explains that he "wouldn't give him a long lease because I didn't think he had a viable business." He declined to say if he intended to rent the space to a "brew pub."

"He had warning after warning," says Faraca, adding that the eviction action was taken as early as 1991 but that Boston Properties allowed the restaurant to continue to use the property in the hope that Chen could improve his business. He says he tried to work with Chen by "lowering the monthly rent payment and allowing them time to satisfy the rent arrears."

Faraca says Chen was notified on April 29, 1994 to vacate the premises by May 31 after Chen failed to take action to repay the debt. The date has since been extended to early June, he says, adding that Chen's recent offer to pay \$75,000 and \$5,000 a month came too late - after he realized the situation was serious.

In the meantime, Chen has embarked on a full-fledged campaign to rally support for his plight. He has an enlarged copy of a Boston Globe story on the window of the restaurant and has appealed to Gov. William Weld and other officials to stop the eviction. While the Mayor's office has expressed concern, Gov. Weld has so far declined to get involved.

Chen believes that the "Joyce Chen Restaurant is good for the Cultural District" and that Boylston Properties wants to replace a Chinese restaurant with a national reputation that also continues to contribute to the cultural char-

acter of the city with a "brew pub," whose primary function is beer drinking.

"We were encouraged to come here because we were a minority business," says Chen, pointing out that the restaurant is also close to Chinatown and provides an Asian presence in the Theater District. "We've done a lot of work in the Theatre District," he adds.

Chen points out that closing the restaurant would also mean the loss of jobs for Chinese workers. Many people in the Asian community say the gradual slowdown in the restaurant industry has hurt many immigrant workers. "Why is the state turning a deaf air to a minority business?" Chen asks.

The original Joyce Chen restaurant was opened by Chen's mother, Joyce Chen, the author of cookbooks, and a national celebrity after becoming the star of the first American television program to highlight Chinese cuisine.

Chen recalls growing up in a family in which everyone was involved in the operation of the restaurant, which introduced Mandarin-style Chinese food to Boston diners and to the country. "I was packing take-out orders, my sister was cashier, my brother worked in the kitchen," says Chen of his early days working in his mother's Cambridge restaurant.

Chen says his mother is now suffering from Alzheimer's disease and has lived at the Fairlawn Nursing Home in Lexington for the last two years. Before suffering a seizure several years ago, she lived with Chen.

Born in Beijing, Chen opened her first Joyce Chen restaurant on Concord Avenue in Cambridge in 1958. "She was really a people person," says Chen. "She loved people and she loved kids."

"Joyce Chen is more than just a restaurant to a lot of people," says Chen, who believes his mother was responsible for introducing aspects of Chinese culture to a wider American audience.

"She has instilled in us to be proud of being Asian" and to realize that "what we do reflects on other Asian people," Chen says.

He recalls how many of his relatives in China told his mother not to go the US because they feared she wouldn't be treated well here. Her reply, says Stephen, was, "If I smile at people they will smile back at me."

"She would smile at anyone," says Chen of his mother. "No matter who they were." He says she believed that "if she was accepting of them they would be accepting of her."

-R. O'Malley

Chuang

continued from page 1

of more than \$29 million, and for two consecutive years the firm had been placed on the Inc. 500 list of America's fastest-growing privately held companies. Today the company has expanded its services to include complete

PC/Windows in addition to Apple Macintosh staffing services. "We've been growing at about 50 percent a year for the last three years," says Chuang, whose firm provides companies nationwide with workers trained to carry out a wide range of computing tasks.

MacTemps has also received industry attention because of its willingness to provide regular workers with benefits such as medical and dental coverage and 401 (k). Chuang says providing benefits is a way for the firm to invest in workers and assure a stable and talented work force "We're very, very proud of the benefits we offer," he says.

Chuang suggests that the need for temporary workers with computer skills will continue to grow for a number of reasons. "As personal computers become more and more important in the office our business will grow," he says. At the same time, many firms are trimming their work forces and relying more on temporary workers to complete projects as they arise. "If they need a graphic designer, where do they go to find them?" he says, answering they would likely turn to a firm such as MacTemps.

Chuang believes that "more and more people will be temping" in the future and suggests that the change is "really going to help our business." He envisions a future in which the work force will become more mobile and less tied down to one large company. Going hand in hand with this trend is the current effort by the Clinton Administration to develop a national health insurance plan in which a worker's health insurance would no longer depend on a single workplace. Under such a system, workers will no longer "have to rely on the benevolence of a big company" for health insurance, he says. Chuang, whose parents came to the United States from Taiwan some 30 years ago to attend school, grew up in Queens, New York. An economics major at Harvard, Chuang says his interest in business started early.

"I became interested in business by my freshman year in college," he says, explaining that his entrepreneurial life actually began with a "crazy venture in college" in which he tried to sell inexpensive stereo headphones from Taiwan. "The problem was I didn't have any distribution for these headphones," he says, adding that he still has many of the headphones hanging around today.

Chuang says he also gained invaluable experience at the Harvard Business School, where he received an MBA. "It was really a substitute for working in a

big corporation for 20 years," he says.

Being a student also "forced me to delegate" work to others, he says, since attending school reduced the time he could spend at the business. "I think a lot of small businesses fail to get by...because the owner insists on having his hand in every decision," he says.

Chuang, who this year received an an Excellence 2000 Award from the United States Pan Asian Chamber of Commerce, says he finds the business world both challenging and exciting. "It's an incredibly creative profession to be in," he says. "You're trying to assemble all these resources...to create something that society values."

A strong believer in the power of the individual to create his own opportunities, Chuang suggests his greatest strength may be his ability to see what doesn't exist and to devise a way to create it.

-Robert. O'Malley

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Advertising/Feature Editor
Chyng Sun
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer

Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$8 per column inch; \$130 per quarter page; \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

LEGAL NOTICE

**Notice of Request for Proposal for
Beginning October 1, 1994 Title III-B, III-D,
and III-F Funding**

The Boston Commission on Affairs of the Elderly, Area Agency on Aging invites all interested direct service agencies serving Boston's elderly to submit proposals for Title III-B, III-D, and/or III-F funding for the period of October 1, 1994 to September 30, 1995. Based on performance, grants will be renewed for the following year (October 1, 1995 to September 30, 1996). The purpose of funding is to support a comprehensive health and social service system for Boston's elders. These funds are for the following categories of services: in-Home and Group Health Services, In-Home Services for Frail Elders, Legal Services, Seniors Centers, Housing Services, Counseling for Alzheimer's Patients and Families, Nutritional Risk Assessments and Health Screening Promotions. A bidder's conference will be held on Thursday on June 9, 1994 at noon in room 801 in City Hall. Full Request for Proposal packets will be available at this meeting only. Packets must be picked up at the Bidder's Conference in Boston's City Hall room 801. No RFP packets will be mailed. Proposals must be submitted to the Area Agency on Aging no later than 5:00 p.m., Friday, July 15, 1994.

All Agencies will be notified of funding decisions by September 1, 1994 for start up October 1, 1994. Call Emily Connolly, Planning Unit Coordinator, at 635-4371 for further information.

The City of Boston is an EO/AA Employer

Personal Lines Customer Service Representative

The Massachusetts Teachers Association is seeking applicants for the following position:

The CSR will work out of our Boston office, in Educators Service Corporation, a wholly owned Subsidiary of the MTA. Qualified candidates will have a minimum of three years experience in Mass Auto and Personal Property Insurance as well as experience with Delphi Agency Management System.

We offer an excellent compensation and benefit package. Please apply in writing and forward resume with salary requirements to the Personnel Office, Massachusetts Teachers Association, 20 Ashburton Place, Boston, MA 02108

MTA
Massachusetts Teachers Association
An equal opportunity employer
Women and minorities are encouraged to apply.

INSIDE CHINATOWN

AACA Seeks to Create Employment Center

The Asian American Civic Association (AACA) is seeking funding to create an Asian Neighborhood Employment and Training Center in Chinatown to help unemployed Asians find work.

A shortage of jobs continues to be a pressing concern in the Asian community, particularly among older immigrants, who often have limited English-speaking ability and few transferable job skills.

AACA executive director Chau-Ming Lee said last week he is hopeful that some form of the Employment Center could open by Oct. 1 at a still undetermined Chinatown location.

The Employment and Training Center would provide a wide range of employment-related services for the community, including job and training program listings as well as counselors to mediate between employer and employee and to advocate for clients.

The program would serve Asians "ranging from entry-level job seekers to professionals" and would provide access to training programs ranging "from entry level job training to advanced skills training, with emphasis on new immigrants, refugees and displaced workers," according to a program outline provided by

AACA.

Although Asian immigrants continue to migrate to the Boston area, particularly from Hong Kong where the immigration quota has been steadily on the rise, many have difficulty finding suitable work when they arrive here, said Lee. Those with limited education and English-speaking ability often seek jobs in restaurants, factories and hotels, while those whose English and education is more advanced and who held executive positions in Hong Kong find they must take entry-level positions in the United States, said Lee.

Annie Chin, director of operations at AACA's Education Center, said that education and language are the key to finding many jobs in today's US economy. "There's a strong link between literacy and employment," she said. "Clearly for immigrants and refugees the biggest barrier is language."

Chin said immigrants with less education and English are being especially hard-hit in part because there are fewer entry-level office jobs not requiring higher levels of English. "Students need a higher level of education and technology," she says. "The general population is facing that problem so imagine what the immigrant has to do to

catch up."

Particularly vulnerable are people in their 30s and 40s who often arrive in the US with limited English and little education in their native countries. "At least half of them" fall into this category, she explains. These people find they must often rely on their children to translate for them or to help them support the family, thus unsettling the family dynamic and threatening the self-esteem of the adults.

Better positioned are the younger immigrants, who sometimes have transferable skills, though even they must acquire more education to work at jobs in the US. For example, a person may have accounting experience from China but has never used a computer. As a result, they must seek computer training to make their skills marketable.

Older workers with limited job skills and English-language ability must often settle for jobs as housecleaners or caring for children.

Lee suggested that immigrants from mainland China often face the most serious obstacles. "Most of them do not understand the working situation here," he said. "The way they worked in China may not be applicable. They have a dif-



Instructor Kathy Hogan teaches students at a recent skills training class at AACA.

ficult time adjusting to the language situation."

Starting your own business is also difficult in today's economy, suggests Chin. In an earlier era, immigrants could save their money and eventually open a restaurant, but the restaurant industry now is much more competitive and many start-up restaurants fail, she said, adding that would-be entrepreneurs must now look to newer industries for business opportunities.

"The whole idea is if we can give them enough language and job skills they'll see themselves as having more options," says Chin, who believes that the

area's limited job opportunities has led many immigrants to migrate to New York or California.

Although AACA's Multi-Service Center currently has a job counselor to help people find work - generally restaurant, hotel, and factory jobs - Lee said the agency's current program is unable to fully address unemployment in the Asian community. "To address this problem we need an employment center," perhaps with a three-member staff, he said. "We are in the process of writing grants to get the funding."

-R.O.



Members of the Coalition to Protect Parcel C for Chinatown and others opposed to a New England Medical Center garage on Oak Street protest in front of the hospital last month.

Robert O'Malley photo

A Dragon Boat Festival On Fort Point Channel

Boston teams will race authentic 39-foot Hong Kong dragon boats over a 500-meter course in the first Dragon Boat Festival in Boston since 1991.

Each boat participating in the Hong Kong Dragon Boat Festival - to be held on Fort Point Channel June 18 from noon to 4 P.M. - will have a 20-member crew as well as a steerperson and a drummer to keep rhythm for the crew. The brightly colored dragon boats are unique for their fast paddling and speed.

Persons 15 years old and over who are interested in taking part in the event should contact Peter Murray at 325-3547. All participants must know how to swim.

The winning team will go on to compete in the New York races this August, with the winner of that race moving on to Hong Kong to compete in the Hong Kong Dragon Boat Festival International Races in June 1995.

In addition to the races, the Children's Museum will feature Asian American dance, music, and martial arts performances. And the Greater Boston Chinese Cultural Association will offer arts and crafts demonstrations, including Chinese calligraphy and paper folding. Food will be offered by area Asian restaurants. All of the day's events are free.

The festival is funded in part by the Hong Kong Dragon Boat Festival in New York Inc. and

the Hong Kong Economic and Trade Office. It is sponsored by the Children's Museum and the Dragon Boat Festival Committee of Boston. Raindate for the festival is June 19.

In China, the Dragon Boat Festival is traditionally held on the fifth day of the fifth moon of the lunar calendar - or between late May and mid-June on the solar calendar. It commemorates the life and death of the ancient patriot-poet Qu Yuan who lived from 340-278 B.C.

A minister who advocated reforms in the State of Chu, Qu Yuan was banished from the state after the King refused to heed his advice. Exiled from his hometown, Qu Yuan wrote poetry expressing his concern for his country and people. In the year 278, after learning that his home had been invaded, he drowned himself in the Mi Lo River.

Though the people of Chu rushed to save him, they arrived too late. Legend has it that they threw zung-ze, steamed rice wrapped in a reed leaf, into the river as a sacrifice to his spirit and to keep fish from his body.

Since then dragon boats have been raced on Chinese rivers to commemorate Qu Yuan, and zung-ze is thrown into the river - as well as eaten by families in China - to remember his honesty and dedication to the well-being of his country.

City of Boston

Community Development Director

The City of Boston, Massachusetts seeks an innovative, experienced leader to direct the City's Community Development efforts. Responsible for creating, implementing and managing neighborhood housing, economic and business development initiatives. Responsible for administration and oversight of CDBG, other grant funding, and operating funds totalling approximately \$50,000,000 per year. Responsible for developing and managing relationships with Community Development Corporations, other neighborhood organizations, the business community, and state, federal and private funding agencies. Experience running large community development efforts is required as well as a record of innovation and successful work with the non-profit and for-profit sectors; excellent management, communications, interpersonal and financial skills required. salary commensurate with experience.

Please respond by June 10, 1994, with cover letter and resume to:

Marisa Lago
Chief Economic Development Officer
City of Boston
City Hall, 9th floor
Boston, MA 02201

Applicants must be Boston residents or willing to relocate to Boston.
Boston is an equal opportunity employer

Commentary

Checks and Balances for China

by Chai Ling

President Clinton's China policy is caught in a dilemma between human rights and trade relations. Last year he signed an executive order requiring that "China improve its human rights significantly" before he would renew its most-favored-nation (MFN) trade status. This allows China to have a \$25 billion trade surplus with the US. To show his commitment, he also invited several Tiananmen Square students, including myself, to witness the signing ceremony.

In the past year, the Chinese government has responded with some improvement, but there are still many human rights abuses, such as the arrest of political dissidents, use of prison and slave labor, etc. As President Clinton begins to consider next year's policy towards China, I would like to suggest that, rather than revoke China's MFN status, the President should form a bilateral human rights commission to help reach his goals. There are several reasons for this.

First, as a student leader who survived the Tiananmen massacre, I strongly believe that human rights and economic development are equally important. Revoking MFN status might not necessarily end China's dictatorship, but it would certainly hurt the people - most likely the reformers rather than the hard liners. Therefore that action should be considered as a last option.

Second, the roots of China's human rights abuses lie in an absence of rule of law in the country. Thus, China "could easily roll back any concessions it makes on human rights," as Mr. Wei Jingsheng, one of our prominent colleagues, has pointed out. The truth is, unless China initiates constitutional reforms, sets up a mechanism of checks and balances within its system, it is unrealistic to expect that outside pressure alone would be able to fundamentally change the situation.

Third, the Chinese Constitution stipulates that the people have the right to speak, to assemble, and to vote. The problem remains how to put into effect the letter of the law. The only solution is to urge the Beijing government to start constitutional reforms and to establish the rule of law. The first steps ought to be the strengthening of the National People's Congress as a supervisory organ by passing laws to stop the government from violating its own constitution and abuses of citizens' rights.

Most importantly, there have been positive statements made by China's younger leaders that they are willing to start constitutional reform. Chinese President Jiang Zemin, during his meeting with President Clinton in Seattle last year, mentioned that "within the law, there are some things we can do." On a visit to Europe earlier this year, Mr. Qiao Shi, head of the standing committee of the National People's Congress (NPC) concurred: "China needs to learn from Western countries to protect her citizens," he said.

At the same time, there are some signs that these leaders favor a more constructive approach to US-China relations. As Mr. Jiang said during Secretary of State Christopher's visit to Beijing: "In order to become friends, we must first fight." This elliptical remark was explained by Mr. Lee Kuan Yew, Singapore's senior minister, in an interview with Time magazine. According to Lee, Jiang's message was positive. The message was: "I want to be a friend. So we must have these quarrels. That this was left out of the reports in China meant that he did not want the Chinese people to know he was being conciliatory," added Lee. In a similar vein, Mr. Qiao Shi suggested to House Majority Leader Richard Gephardt

during his visit to China this January that he hoped that the NPC and Congress would increase communication and cooperation for more healthy US-China relations.

Such positive signals from Chinese leaders have so far been ignored by the US media. They are the result of President Clinton's MFN policy. By signalling his support for constitutional reform inside China and forming a bilateral human rights commission, the President could contribute to further improvement of China's human rights situation. China's willingness to agree to such a commission could be reason enough to extend its MFN status.

This would not only resolve the trade versus human rights dilemma, but also carry with it numerous benefits for US-China relations. It would provide a forum to resolve disagreements and avoid conflicts due to a lack of communication. It would also help plant a system of checks and balances in the current Chinese power structure and potentially lead to China's democratization. Furthermore, it would avoid inflaming Chinese nationalist sentiments and energizing government hard liners. Such a commission could hardly be seen as "interfering in China's domestic affairs" or "forcing Western human rights standards onto China." It would instead provide a forum for a balanced discussion of both countries' human rights problems.

Human rights should no longer be an annual subject of debate, but the focus of a consistent effort to help China establish the rule of law. NPC head Qiao Shi has already accepted Congressman Tom Foley's invitation to visit the US Congress. This would be a good opportunity to discuss this plan with Mr. Qiao and to work out a time table for setting up this bilateral human rights commission.

In Beijing in 1989 thousands of our

students and citizens peacefully demanded that the government establish the rule of law and stop corruption; respect the constitution which guaranteed freedom of speech and assembly, and the right to vote. It was not an uprising but a movement similar to the civil rights movement in the US. But a few hardliners ordered in tanks and troops and massacred thousands of innocent students and citizens. Even today, I continue to wonder why they had to use such brutal methods against peaceful and law-abiding citizens. How could this kind of decision possibly be made and carried out? Had China had an influential legislature or an independently elected leader like Russia's Boris Yeltsin, could this tragedy have been avoided? If China set up a system of checks and balances, could such a tragedy be avoided in the future?

It is now five years since Tiananmen. After escaping from China, living in the US and studying at Princeton University, I am more convinced than ever that China's future is through constitutional reform. I don't agree with extremist theories that, once international pressure is increased, the Chinese government will collapse overnight or that once China starts political reform, chaos will begin. I am glad I have found that many Chinese people both within China and overseas agree with me. I also sincerely hope that the Clinton administration will be able to avoid extremist approaches and decide upon a China policy that pursues both human rights and economic interests. This, I believe, is the solution to the dilemma of US-China relations.

The next issue of Sampan will be published on June 17, 1994. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, June 10, 1994. Camera-ready ads are accepted up to Monday, June 13, 1994.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, June 10, 1994 for the June 17, 1994 edition.

A phone line staffed by teenagers to answer questions from teenagers about AIDS and HIV. All calls are anonymous and confidential.

Yline
Youth Only
AIDS Line

Call us toll free at:
**1-800
788-1234**
Monday - Friday
3:00pm - 9:00pm
TTY: 617-437-1672

**AIDS
ACTION**

Affordable Housing AUCTION Over 150 Homes in MA, RI, CT

June 25th & 26th
Sheraton, Windsor Locks, CT
Sheraton Tara, Framingham, MA

◆
**Financing Available
to Qualified Buyers!**
Open House Schedule
Noon-4pm June 4, 5, 11, 12, 18, 19
FREE Buyer Seminars:
7pm June 14, 15, 16

◆
Properties reserved for
certified low-moderate income buyers.
Here's your chance to own!

Call for a FREE Brochure:
800-898-2298

Larry Latham
Auctioneers

RTC RESOLUTION
TRUST
CORPORATION
Resolving The Crisis
Restoring The Confidence

FDIC

Auctioneer's Lic. No. MA-1157 Broker's Lic. No. Project Marketing Assoc. MA-4771.
Brian D. Kuhn, CT 377192, RI-B13228 91 Montvale Ave., 2nd Floor, Stoneham, MA 02180

Equal Housing
Opportunity

The Massachusetts Teachers Association is seeking applicants for the following positions:

Regional Consultant

The Consultant will work out of our southeast location and will be responsible for the delivery of the full service of the MTA/NEA. Qualifications include: collective bargaining experience, organizing experience, effective writing and speaking skills, the ability to function harmoniously with a wide variety of groups and individuals. The successful applicant will be committed to the goals of the organized teaching profession. Bachelor's degree required. Personal automobile and valid MA license needed.

Personal Lines Customer Service Representative

The CSR will work out of our Boston office, in Educators Service Corporation, a wholly owned subsidiary of the MTA. Qualified candidates will have a minimum of three years experience in Mass Auto and Personal Property Insurance as well as experience with Delphi Agency Management System.

We offer an excellent compensation and benefit package. Please apply in writing and forward resume with salary requirements to the Personnel Office, Massachusetts Teachers Association, 20 Ashburton Place, Boston, MA 02108

MTA
Massachusetts Teachers Association

An equal opportunity employer

Women and minorities are encouraged to apply.

MEDIA

The Voices of Asian American Women

by Helen Lee

The Asian American Resource Workshop and critically acclaimed A. Magazine paid tribute to the achievements of Asian American women in a forum last month marking May as Asian Pacific American Heritage Month.

Although Asian American women have made significant contributions to society, their accomplishments often remain invisible to mainstream America. Recognizing this, the Workshop and A. Magazine sought to provide Asian American women with the opportunity to dispel stereotypes and discuss their concerns. Phoebe Eng, publisher of A. Magazine, welcomed the audience - which numbered more than 85 - and panelists Dorothy Yep, Radha Halan, and Hae Soon Leibowitz.

Eng spoke of A. Magazine's growing success since its inception in 1989. Inspired by community development activity in the Boston area, A. Magazine was created by four Harvard students as a forum to discuss Asian American issues glaringly absent from the mainstream media.

Alive more than four years after its inception, A. Magazine has proven it can endure. Moreover, as a publication with a national audience that now reaches 100,000, and with mega-muscle Time Warner as its new distribution and promo-

tion agent, A. magazine stands at a daring new crossroads.

With offices in several cities around the country and plans to start a monthly publication in 1995, A. Magazine hopes to "serve as a vehicle on a national front to start creating a dialogue that we haven't yet had for Asian Americans as a national community."

The first panelist, Dorothy Yep, is a Chinese American born in the US. As the co-chair of the advisory committee for the Chinese Women's Oral History Project, sponsored by the Schlesinger Library at Radcliffe College, Yep spoke of the Project's effort to document the lives of Chinese women from all walks of life in New England, so that future generations can understand what life was like for their ancestors. The data collected are stored in the archives of the Schlesinger Library and accessible to the public.

Yep, however, said that the project has faced a number of obstacles. Time is an obvious element that adds a sense of urgency to the mission. Also, Yep asserted, "most [of the women] are self-effacing and don't necessarily consider themselves to be women of accomplishments." She explained that emphasizing the legacy the project represents to their children and grandchildren usually induces them to cooperate. Yep added firmly, "We know they have made important contributions to their families and com-

munities. They are unsung women of accomplishments. We want to make sure their lives are not forgotten and not lost."

As the president of Electrochem, Inc., a cutting-edge firm specializing in alternative energy resources, India-born Radha Jalan addressed the audience as a professional woman of the Asian American community. "It's not a new concept," she stated, referring to the existence of "professional" working women in ancient eastern civilizations; however, "history takes a different turn when we are here," she added. "There are more [women, than before], but not as much visibility as we would like."

Jalan described the crippling constructs many Asian American women unknowingly use to define themselves. One stereotype originates in the US and labels Asian American women as docile, uncomplaining, unassertive and therefore "unfit for managerial positions where you have to make strong decisions." Another stereotype - rooted in Asian culture - requires women "to take care of their children, household and of course, their husbands." This dichotomy, Jalan says, "makes it very difficult for Asian American women to work in professional levels and break the barriers."

Having followed her husband to the US "to be a mother

and a wife," Jalan said her husband's unexpected death in 1992 left her with a formidable challenge. Jalan made a decision to take over her husband's firm. The decision was met with serious doubt from her technical staff and the engineering community who did not believe she was capable of managing the company's operations. Many left believing the firm would fall under her direction. Despite the skepticism, Jalan has proven to her employees, to her friends, and most importantly, to herself her business acumen as president of Electrochem.

The experience has taught her valuable lessons. "There are many people, both male and female, both Asian and non-Asians who will have no faith in your ability, but there will always be some who would like to see you succeed. Ignore the first route, but do follow the second. It doesn't matter what color and what gender they belong to. It is important to get positive energy wherever you can get it."

The final speaker Hae Soon Leibowitz arrived in the US in 1973 from Korea as the wife of a US serviceman. With little knowledge of American culture or the English language, Leibowitz was determined to educate herself and started with a third-grade-level textbook.

She worked at several factories. The first was as a machine operator at the True Blue Plastic Company in a small

town in Ohio. With hard work and perseverance she was promoted to assistant supervisor within eight months and to supervisor two months later.

Leibowitz stated, "I realized very quickly that learning and hard work pay long, lasting dividends. Life in the midwest is not my fondest memory. Life in a small town is tough on those who are different...being a proud person, I simply worked hard to be accepted as an individual by learning and hard work. As my learning increased, my sense of self-worth increased. America had become my home."

In 1978 Leibowitz moved to Nashua, New Hampshire where she went to work at an electronic plant as an assembler of microwave components. She continued to teach herself English and eventually enrolled in a school to study cosmetology.

When Leibowitz adopted a Korean girl in 1980, she wanted to teach her child that she was no different from anyone else; however, when her daughter imitated her mother one evening by folding up her eyes in a demeaning fashion, Leibowitz realized she needed to teach her child about her Korean heritage. She approached this task not so much as a mother, but "as one Korean to another."

Currently Leibowitz is a beautician at her friend's salon in Nashua. She is a mother, and has remarried. She asserted adamantly that for Asians who come to America to live, learning the culture and the language is a matter of necessity, not choice. Having made America her home, she concluded proudly, "I am not a big somebody. I am just an ordinary person like you. I do not stand just for woman, I stand for people. If we could all help each other...we, as women, we can teach our children to be proud of where they come from and who they are."

Clearly, the experiences of these women differ tremendously. Yet, as Asian American women whose sensitivity, resilience and integrity shone through each word, their experiences suggest conclusions relevant to all persons of minority status: that silence is not acceptable; that hard work reaps invaluable rewards; that struggle builds inner strength, and finally that individual courage nurtured by self-pride is the basic seed of success.

WATERFRONT RESTAURANT

Overlooking beautiful harbor. Inside and outside seating capacity of one hundred. Great potential for Chinese restaurant. Flexible as to whether season or year round operation. No owner financing available. \$250,000. Contact **Charles Murray, Black Duck Restaurant, 73 Water Street, Woods Hole, MA 02543.**

Executive Director

The Castle Square Tenants Organization seeks Executive Director. People of color and women encouraged to apply. CSTO, a multi-ethnic organization, is co-owner of the Castle Square Apartments, a 500-unit affordable housing development. Job duties: program management & development, administration & fundraising, and staff supervision. Qualifications: community organizing, housing development, fundraising experience, excellent written/verbal skills, bilingual Cantonese-English preferred. Salary: \$27 - \$35,000. Send resume to CSTO, P.O. Box 180956, Boston, MA 02118. Equal Opportunity Employer.

TOWN OF BROOKLINE
TOWN ADMINISTRATOR

The Town of Brookline seeks an experienced administrator with excellent leadership, financial management, budgeting and human relations skills. Brookline is a mature, urban/suburban community, with an active citizenry and a reputation for providing superior services, including schools, libraries, recreation, police and fire. The overall annual budget is \$118M and the town has 690 full-time employees. Prefer master's degree in public administration/related field and 10 years of senior executive level experience, preferably in public management as a city or town manager, or as an assistant manager in a comparable community. The salary is open and competitive too.

Applicants should send their resumes to the Chairman of the Board of Selectmen, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline MA 02146, by June 24, 1994.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Town of Brookline
Junior Clerk-Typist

Treasury Department seeks bright, adaptable individual with good office skills, including understanding of numbers, typing and use of computerized systems. Applicant must be able to deal with the public, both by telephone and in person, in situations which may occasionally be trying. Successful candidate will work in very busy department handling variety of tasks. Excellent benefits. Starting salary \$388.73 weekly. Qualified applicants should send resume to **Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street Brookline MA 02146 by June 6, 1994.**

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

BABCOCK TOWER,
BOSTON

Apply now to live in a fully applianced apartment, w/w carpet, balcony. Convenient to BU/Comm Ave on T.

Rents includes utilities. Section 8 certificates and moderate income welcome.

Get on wait list now, move in later. Some apartments may be available immediately.

(617) 783-4271

Massachusetts
General Hospital

CRITICAL CARE - Staff Nurses

Our rapidly changing patient needs require a flexible patient care team. Positions are now available for experienced Critical Care Nurses in medical, surgical, coronary care, cardiac surgical, burn, and neuro critical care units. **PER DIEM, PART TIME, and FULL TIME** positions are available.

Qualified candidates may call Nurse Recruitment at (617) 726-3181 or fax resumes to (617) 724-2266. Proudly pursuing equal opportunity and affirmative action.

For the Good of Mind, Body, and Spirit
THE MGH HEALTH AFFILIATES

ARTS

A Master Dancer From China

Heralded as one of China's greatest contemporary dancers, Yang Liping lived up to that billing in a performance last month at Boston's John Hancock Hall.

On the evening of May 23, Yang performed a series of short dances on a bare stage with minimal lighting. The titles of the dances suggest the focus of her art: "Moonlight," "Fire," "Frozen Snake," "Spring Rain," "Two Trees," and "Peacock's Spirit" all point to themes rooted in the natural world. Like a shaman, whose uncanny power leads to unimaginable worlds, Yang was able to embody in her dancing the natural forces that animate nature.

Known in China as the Peacock Princess, Yang made her reputation dancing the "Peacock's Spirit," which won her first prizes at the Second National Dance Competition, and which she also performed during the closing ceremony of

the 11th Asian Games in Beijing in 1990.

Yang's dances are riveting, almost hypnotic. The dancer aspires to an imaginary world, and the viewer is drawn along with her. At times Yang makes herself so malleable she no longer seems to inhabit a body. In "Moonlight" and "Frozen Snake," for example, the subtle movement of her hands - the way they flow - seems almost suprahuman.

Each of her movements - whether it be the lifting of a foot or hand or simply standing up - is precise and seamless. In "Fire" her hands and hair duplicate the flow and uplift of flame. In "Two Trees," performed with Lu Ya, Yang's hands recreate the motion of wavering branches. Accompanied by flute, the dance is based in part on the Tang poem "Regret Forever," which reads: "In heaven, we long to be the teamed birds; on the earth, we



Dancer Yang Liping.

long to be the root connected trees."

What makes these performances so effective is their closeness to nature and their ability to live in the imagination. Too often, modern dance seems either overly cerebral and calculated, or else pure physical movement. Yang's dances, in contrast, seem rooted in what's essential and univer-

sal. It's not as if she dreamed up an idea for "Fire" and told herself to act it out; she creates the illusion of having become fire.

Each dance was accompanied by music, which included folk and rhythmic contemporary music. Yang's highly original dances seem to combine elements of Chinese dance, Chinese minority dance, and Western modern dance.

Performing with Yang in last week's event, which was organized locally by the Foundation for Chinese Performing Arts, were a number of other dancers, including Lu Ya, who is also a skillful dancer.

Since 1979, Yang has captured all the top prizes in China's dancing competitions. In 1982, she was chosen to be a member of the most prestigious performing group in China, the National Beijing Central Song and Dance Ensemble.

Yang is of the Bai nationality, which is one of the many non-Han minorities living in China. Born in Dali in Yunnan Province, she grew up in Xishunbanna.

The only flaws in the performance were the lighting and the set. The lighting was simple and uninspired, while the largeness and emptiness of the stage at times overwhelmed the performers.

-Robert O'Malley

Nursery School/Day Care. By owner, well established on South Shore. Includes property.

For information write:

P. O. Box 7171 Quincy MA 02269 Please respond in English

**Director, Information & Counseling
Higher Education Information Center
Boston Public Library, Copley Square**

Manage information & counseling services regarding higher education, financial aid, careers. Direct staff of 8 full-time & 20 part-time employees. Organize outreach activities for low income adults. oversee comprehensive print, computerized resources. Competitive salary, excellent benefits. Qualifications: 5 yrs exp. in program management, staff supervision; strong organizational & communications skills. Exp. w/diverse populations, pc applications. Master's degree req., preferably in counseling or higher education. Must have car. Send resume/cover letter to **Dominique Lombardo, TERI, 330 Stuart Street, Suite 500, Boston, MA 02116 by June 25th.**

AA/EEO Employer

Peter Faneull House
(617) 723-4856

在 Beacon Hill 上，四十八間新整修公寓，有意者於下列時間及地點提出申請。

地點：Beacon House, 19 Myrtle Street, Boston, MA

時間：六月七日（星期二）12:00 pm - 8:00 pm

六月八日（星期三）8:30 am - 4:30 pm

六月九日（星期四）12:00 pm - 8:00 pm

六月十日（星期五）8:30 am - 4:30 pm

六月十一日（星期六）9:00 am - 3:00 pm

六月十二日（星期日）12:00 pm - 4:00 pm

單位	合標準的收入範圍		租金
大小	最低標準	最高標準	(包括暖氣)
單人房 (包括私人浴室)	\$14,147	\$17,900	\$418
套房	\$16,421	\$21,480	\$485
兩臥房	\$21,221	\$30,720	\$634
三臥房	\$24,537	\$35,640	\$732

(*此價尚未扣除補助金額)

公寓位於 60 Joy St. 本棟公寓將包括中央空調系統、洗衣間、垃圾場及電梯。每間房都鋪設地毯並裝設有線電視線。本公寓亦有三間特別設計給殘障人士。

歡迎欲在九月搬入者申請。

仲介商：Rogerson House

贊助者：Peter Faneull Limited Partnership

其他資助者：

The City of Boston Public Facilities Department

The Executive Office of Communities & Development

The Enterprise Social Investment Corp.

The Mass. Government Land Bank

Shawmut Bank NIA

The Federal Home Loan Bank

The Community Economic Development Assistance Corp.



**Quincy儲蓄銀行
存款利率表**

2年 CD* 5.00%
年收益率

*至少需要 \$2500 開戶。5/17/94 收益率。提前提款者可能要付罰款。

Quincy儲蓄銀行的長期CD(定期存單)利率正在提高，因此，現在正是以具有競爭性的利率進行投資的時候，您可以高枕無憂，因為您的本金和利息都有了保障。若欲開CD帳戶，請就近光臨我們的分行，或把下面的表格填好後寄給我們。

若欲開CD帳戶，請填寫這張表格，並連同您的支票一起寄到：Quincy Savings Bank, 1200 Hancock Street, Quincy, MA 02169。

附上支票一張 \$ _____

姓名 _____

社會安全號碼 _____

聯合帳戶姓名 _____

社會安全號碼 _____

街道 _____ 州 _____ 郵政號碼 _____

城市 _____

電話號碼 _____



Quincy儲蓄銀行

Braintree, Brockton, Hanover, Hingham, Marshfield, Norwell, Quincy, Scituate, Plymouth
617-471-3500

聯邦儲備保險公司(FDIC)儲蓄保險基金會(DIF)會員

"Looking for Fun"

Mr. Han has always taken his job quite seriously. Although he has held a modest position in life, he imagines himself to be more important than he really is. For years the manager of a Peking Opera theatre in Beijing, Han has finally reached retirement age, and can't help but imagine that the theater will be unable to survive without him.

Even on his last day at work, he can't resist keeping a wary eye on the young man who will replace him, watching him attentively to make sure he correctly marks the pages of a pile of newspapers. Now and then he leaves the theater to shoo away vendors making sales in front of the theater.

A crotchety obsessive man who lives alone in a simple room, Han sees himself as a jack-of-all-trades at the theatre, playing bit parts when an actor is too ill to perform and making sure each performance goes off smoothly. His face seems to wear a perpetual snarl and the permanent aura of suspicion.

In "Looking For Fun," director Ning Ying - the director of



Huang Zongluo as Old Man Han in "Looking for Fun" at the Brattle Theatre.

the Beijing Film Studio - has skillfully created a series of memorable elderly characters who, like Mr. Han, live on the margins of society but still have enormous energy to take part in life. The film tells the story of a group of elderly men who decide to form a Peking Opera club and who end up falling into the same patterns of behavior that characterized their work lives.

Retired from the theatre,

Han lives alone in a new district of the city. Although there's a picture of a woman hanging on the wall of his room, the film never reveals who she is or why her picture has been placed there. Without children or family, Han spends his days wandering through the city.

His life, however, changes when he meets a group of retired men discussing Peking opera in a park. Han intrudes on the conversation and is soon

demonstrating the correct way to sing a passage. Before long the group has decided to form an opera club and, with Han's help, they find a practice hall.

Eventually they decide to enter a competition. They practice hard to win, but it's actually only Han who takes it seriously. He bosses them around just as he bossed his underlings around at the opera theater. Refusing to allow one member of the group to sing because he arrived late, Han slowly falls into the same authoritarian habits that characterized his earlier life.

When they lose the competition, Han is glum-faced, walking alone behind the others as they leave the hall. He is upset and accuses the others of not working hard enough. In the end there is a falling out, with the others accusing Han of taking it all too seriously. They just want to enjoy themselves, sing for pleasure and have fun, but Han has turned it into a job. Moreover, says one member of the group, Han can't even sing.

In addition to commenting on the life of retirees in contemporary China, "Looking for Fun" creates a portrait of a type

of petty 'leader' sometimes found in workplaces throughout China. Possessing little power themselves, they use what little they have to inconvenience others.

In the end, though, the elderly men reject Han, either because the carefreeness of old age has made them wiser, or else because times have changed. The film suggests that an earlier, more authoritarian era is slowly being replaced by a less rigid, egalitarian one.

Filmed in a straightforward, unadorned style, "Looking for Fun" realistically captures the cold severity of Beijing in winter. There are also many fine performances in the film, especially by Huang Zongluo and Huang Wenjie.

"Looking for Fun" will be shown at the Brattle Theatre, Harvard Sq., Cambridge, from June 3 to June 5. For information, call 876-6837.

-Robert O'Malley

Manager

(Current Expense Budget & Performance Review)

Use your analytical, budgeting and problem-solving skills to direct development and monitoring of the MWRA's current and projected revenue and expense budgets, program plans, and performance objectives. Candidates must have a Bachelor's degree in Accounting, Business Administration, or related field, 7-9 years of experience in budgeting and management analysis, preferably in the public sector, and at least 3 years of supervisory experience. Excellent communication skills and PC experience are required.

Applicants should send their resumes to Human Resources, MWRA, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129. FAX: 617-241-6200.

We are committed to diversity. We encourage inquiries from all applicants. EOE. M/F/D/V.



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

Admin. Assistant

Immediate opening in small office. Typing, bookkeeping, filing & computer skills req. Independent worker who enjoys people for Beacon Hill elderly housing. Send resume Office, 19 Myrtle St., Boston 02114.

Secretary

Part Time (30 hours/week)

The individual selected will have an opportunity to perform a variety of secretarial support functions while exercising initiative and prioritizing work. This will include preparing and typing documents, providing phone coverage, scheduling appointments, and other functions. Candidates must have an Associate's degree in Secretarial Science or related field, at least 1 year of relevant experience, and knowledge of office equipment, PC applications, and word processing. Excellent communication skills are required.

Please send resume to Liberty Mutual Insurance Group, 13 Riverside Road, Weston, MA 02193.

Attn: Karen Caissey, Human Resources and Administration.

We are an equal opportunity employer committed to workforce diversity.

LIBERTY MUTUAL

Liberty Mutual Insurance Group/Boston

Falmouth Public Schools

ANTICIPATED VACANCIES SEPTEMBER 1994

Athletic Director High School English
High School Health/Phys. Ed.
High School Math
Spanish 80%
Middle School English
Upper elementary Grades 5 & 6
Elementary Librarian.

Appropriate certification required.

Apply by June 10 to:

Octavio Furtado
Director of Personnel
Falmouth Public Schools
340 Teaticket Highway
East Falmouth, MA 02536
EOE

PARTICIPATE!

100's Of Jobs!

- Engineering (H/W & S/W)
- Manufacturing
- Programmer/Analysts
- IS/MIS
- Marketing/Sales
- Customer Support & Training

Over 30 companies, including:

- Fidelity Investments
- CSC Consulting
- Epoch Systems
- GTE
- First Data Corp.
- Kronos
- TJ Maxx/TJX
- Telecommunications Techniques
- ARMS

You want to be where the jobs are. You want to get noticed. Plan a course of action that WILL get results — be at the Target Career Fair!

Monday & Tuesday

June 6 & 7

3:00 - 7:00 pm

Hillcrest Conference Center

220 Bear Hill Rd. Waltham, MA

DIRECTIONS: From Rt. 128 South: take exit 27B & follow signs to Second Ave./Bear Hill Rd. From Rt. 128 North: take exit 27B, take first 3 rights & follow signs to Second Ave./Bear Hill Rd. Hillcrest is approx. 1 mile on right.

Co-sponsored by the Society of Women Engineers, Boston Section.

- IRI Software
- Intel
- DEC
- Banyon
- Chipcom
- Steinbrecher
- Cambridge Technology
- Target Systems
- The Vanguard Group

Target
Career Fairs



For more information about

Target Career Fairs, call our toll-free number at (800) 906-0084

FOR MORE DETAILS, SEE OUR AD IN THIS SUNDAY'S BOSTON GLOBE!

OXFAM AMERICA

Manager, National Outreach

Oxfam America, an international development and relief agency, seeks a skilled team leader to plan and develop major national income-generating events. 5 years plus experience organizing major events and achieving income goals; understanding of hunger, poverty and other development issues; demonstrated ability to lead/develop staff and public speaking experience essential.

Salary commensurate with experience and excellent benefits available.

To apply, submit cover letter and resume by June 13, 1994 to

Oxfam America,
26 West Street, Boston, MA
02111-1206,
Attn: HR/NO. EEO.

Oxfam America

Berklee Temp Services

Assist departments with special projects or fill in during short- or long-term vacancy.

Admissions Office Mgr.

Supervise activities of application processing staff. Responsible for processing some domestic applications.

Information Systems Support Specialist

Oversee computer system hardware repairs and perform daily central systems operations. Experience with IBM AS/400, UNIX, and Macintoshes preferred.

Part-Time Purchasing Asst.

Purchasing activities and secretarial duties.

Professional Education Div.

Administrative support for faculty in Music Business/Management and Professional Music Departments.

Admissions Marketing Projects Coordinator

Manage agendas and time-lines for projects relating to publications, advertising, direct mails, as well as other marketing activities. Provide administrative support.

College Events Asst.

Coordination of information, services, proposals, and special events for special and summer programs.

Music Production and Engineering Administrative Asst.

Secretarial assistance to faculty. Serve as secretary to the Chairman.

Receptionist/Transcript Secretary

Initial contact person with anyone seeking services and information from the Office of the Registrar. Fulfill transcript requests and provide secretarial support for the Assistant Registrar/Student Records.

Part-Time Residence Hall Director (2 positions)

Attend to student activity and development needs in her/his building, maintain good neighborhood relations and assist the Housing Office with administrative tasks as assigned.

For a complete description of open positions, call the Berklee Job Line at: (617) 266-1400, Ext. 8801. Please forward, fax, or e-mail your resume to: Employment Manager, Box 326, Berklee College of Music, 1140 Boylston Street, Boston, MA 02215. Fax Number: 247-6878, e-mail: bnoland@berklee.edu. Berklee College of Music does not discriminate on the basis of race, color, creed, religion, gender, national or ethnic origin, age, or handicap.

Berklee
COLLEGE OF MUSIC

Calendar/Short News

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING 10 PARK PLAZA BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975 NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBTA Contract No. C4CN09. OLD COLONY RAILROAD, SYSTEMWIDE SIGNAL AND COMMUNICATIONS, Main, Middleborough and Plymouth Lines, Massachusetts, (Class 6 - Signaling, Project Value 476.00) will be received by the Manager of Contract Administration, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on July 6, 1994. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of installing controlled interlockings, automatic signal locations, automatic highway crossing warning systems, supervisory equipment, signal power distribution system and communications equipment on the Main, Middleborough and Plymouth Lines.

This Contract is subject to financial assistance Contract between the MBTA and the Federal Transit Administration of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the contract Administration Office at the above address. Requests for Prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each prospective bidder must also comply with the additional prequalification requirements referred to in Article 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidder may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., after May 30, 1994, Monday through Friday, at a charge of \$450.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 - GENERAL REQUIREMENTS dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Forty Dollars (\$40.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THE THESES CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Time tables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 18 percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any Contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of Mr. Daniel E. Horgan, Project Manager, MBTA's Regional Construction Office, 21 Arlington Avenue, Charlestown, Massachusetts 02129, Telephone No. (617) 722-5914. Inspection tours to view the existing conditions will be conducted on June 20, 21, 22, 1994 at 9:00 AM. Prospective Bidders wishing to accompany the tour should meet at the indicated time at the Authority's Red Line Braintree Storage Yard near pearl Street, Braintree.

A prebid conference will be held on June 23, 1994 at 10:00 a.m. at 21 Arlington Avenue, Building No. 2, Charlestown, MA 02129. Any request for interpretation of Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bid that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal wage and hour laws and State minimum wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any Contract, procurement or a agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority.

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Massasolet Community College
MBTA Resource Center
One Massasolet Boulevard
Brockton, MA 02402

Contractor's Association of Boston
25 Centre Street
Roxbury, MA 02119

Women's Business Enterprise Alliance
P.O. Box 132
385 Blue Hill Drive
Westwood, MA 02090

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

DATE: May 20, 1994

By: James J. Kerasiotis
Secretary and MBTA Chairman

John J. Haley, Jr.
General Manager

CALENDAR

Chinatown Neighborhood Council Meeting: June 21, 6 P.M., at the CCBA, 90 Tyler St.

A Taste of Asia: June 29, 7-11 P.M. at the New England Aquarium. The 5th Annual Benefit Gala. Ethnic performance, food and wine tasting. Over 40 restaurants participating. Music and Dance under the Tent, Open Bar. For information and reservations call the Asian American Civic Association at 617-426-9492.

50th Annual North American Chinese Invitational Volleyball Tournament: The Chinese Consolidated Benevolent Association of New England (CCBA) will be hosting the 50th Annual North American Chinese Invitational Volleyball Tournament in Boston's Chinatown during Labor Day weekend (Sept. 3-5). Teams from throughout the US and Canada will be in Boston for this major sporting event.

If you need more information or would like to be part of this half-century milestone, contact Reggie Wong, chairperson, at 542-2574, or Bobby Guen, chairman of the Executive Committee.

Eighth Annual Chinese Music Festival: June 25 at 7:30 P.M., at the Tsai Performance Center at Boston University, 685 Commonwealth Ave., Boston. Donation is \$10. For tickets call 332-5376. Sponsored by the American Chinese Art Society as part of its 10th Anniversary. Noted soprano Ms. Tong-Fang Chow, the children's Angel Chorus, and the youth chamber orchestra under the direction of Jade Lin will perform.

Traditional Chinese Dance Troupe: June 26, 3 P.M. at the Tsai Performance Center at Boston University, 685 Commonwealth Ave., Boston. Donation is \$10. For tickets call 332-5376. Sponsored by the American Chinese Art Society.

Photography by Eddy Lin: May 21 to June 24 at the Chinese Culture Center, 65 Harrison Ave., 6th Fl. Sponsored by the American Chinese Art Society.

Head Start: Spaces available at South End, Parker Hill-Fenway and Allan Crite for low income families residing in the South End and Lower Roxbury for the 1994-95 school year. Call 426-2855 (South End) or 267-1245 (Parker Hill) for info.

WIC: Are you pregnant? Nursing your Baby? Have a child under 5? If you are and fall within income guidelines you may be eligible for assistance from the WIC program. Call 1-800-WIC-1007, or the South End WIC at 425-2070 for info.

Parent Elections: For public school parents interested in participating in decision-making that directly affects your children. June 15, 6:30 P.M., Madison Park High School, 75 Dudley Street., Jamaica Plain. For info. call 635-8340 (North Zone), 635-8015 (East Zone), 635-8040 (West Zone).

Tiananmen Massacre Memorial: June 4, 8 P.M., Paine Hall, Harvard University. Movie: "Escape From China" at 7 P.M. Admission is free.

"Escape From China": June 21, Channel 2. The film tells the story of democracy activist Zhang Boli's escape from Chinese authorities in 1989.

Youth Writes: A leadership workshop in civil rights and hate crimes designed for Asian Pacific American youth between the ages of 14 and 18. July 7-17. There will be no fee for the program. For info. call 542-4800. The program is sponsored by SafetyNet and the Institute for Asian American Studies at UMass/Boston.

SafetyNet Logo Design Contest: The winner will receive \$50. For info. call Greg Chen at 542-4800.

Recycle: The City will collect newspapers at the curb by 7 P.M. every other week on trash day. Newspapers should be placed in brown paper bags. Call 635-4959 for a recycling brochure.

SHORT NEWS

Asian Caucus Praised

Officials of a number of National Asian Pacific American organizations recently applauded the formal announcement of the Congressional Asian Pacific American Caucus, which was formed on May 16, 1994. The primary goals of the Caucus are to establish policies on legislation and issues relating to the Asian Pacific American community, to ensure that national legislation reflects the needs and concerns of the community, and to provide a formal structure to coordinate the efforts of the Asian Pacific American members of Congress.

Executive Committee mem-

bers and Officers of the caucus are: Congressman Norman Mineta (D-CA), Chair; Delegate Robert Underwood (D-Guam), Vice Chair; and Senator Daniel Akaka (D-HI), Secretary. Other Executive Committee members are: Senator Daniel Inouye (D-HI), Congressman Neil Abercrombie (D-HI), Congressman Don Edwards (D-CA), Delegate Eni Faleomavaega (D-Am. Samoa), Congressman Robert Matsui (D-CA), Congresswoman Patsy Mink (D-HI), and Congresswoman Nancy Pelosi (D-CA).

Ginny Gong, national president of the Organization of Chinese Americans, commented, "While the Asian Pacific American members of Congress have historically worked together as an informal body, the formal recognition and establishment of a Caucus is long awaited. OCA greatly looks forward to a continued close working relationship with the Congressional Asian Pacific American Caucus."

Japanese American Citizens League President Lillian Kimura commented that the caucus "will greatly increase the visibility and the influence of the Asian Pacific American community in national policy making."

Matthew Finucane, executive director of the Asian Pacific American Labor Alliance-AFL-CIO, said his organization believes the caucus "will provide an important legislative voice for workers, for immigrants, for Asian Pacific American, and for all Americans who are trying to build a secure future with equality and justice for our country."

Excellence 2000 Awards

Seven Asian Americans from various disciplines were honored last month in Washington, D.C. for their outstanding achievements. The awards are given annually by the United States Pan Asian American Chamber of Commerce.

The seven award recipients are: Maryles Casto, founder and head of one of the nation's leading travel agencies, Casto Travel; Subrahmanyam Chandrasekhar, an astrophysicist and recipient of the 1983 Nobel Prize in Physics; John Chuang, the 29-year-old founder and owner of Mac-Temps, the nation's largest firm specializing in computer skilled office personnel based in Cambridge, Massachusetts; Eugene Chung, an outstanding left guard for the New England Patriots, and one of the National Football League's leading linemen; Tommy Kono, winner of two Olympic gold medals for weight lifting; Henry Lee, Ph.D., one of the world's most famous forensic experts, and Director of the Connecticut State Police Forensic Science Laboratory; and Joanne Yamauchi, Ph.D., a professor of communication at American University, and one of the nation's leading scholars on cultural diversity.



Assistant Director for Administrative Services Financial Aid

This newly created position will develop and maintain the computerized record keeping system for the Financial Aid Office and supervise the department's support staff. The position requires an innovative, high energy professional with outstanding database management skills and a B.A./B.S.; a minimum of three to five years experience on Financial Aid is strongly preferred. Supervisory experience is critical.

Resumes will be reviewed beginning June 1 and will continue to be accepted until the position is filled. To apply, submit cover letter, resume and three references to: the Human Resources Office, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. Suffolk University is an Equal Opportunity Employer.

SUFFOLK UNIVERSITY

社區活動及簡訊

華美福利會六月份

服務及課程

地址：華埠泰街九十號

☆英語／入籍班計劃

為改善你在美國的日常生活，請參加華美福利會的入籍班和英文班，學習會話、語法、詞彙、美式俚語等，由高平有經驗老師教授，分為初級至高級四級上課。上課時間為：週二至五早八時半至十時半（一至四級），以及週二至週五晚五時至七時（第四級）。學費每月七十二元，全期十二個星期。

☆國語會話班

新開的國語會話班，現正招生，全期十六個星期，逢週二、四、晚六至八時上課，由有經驗國語教師教授，教授國語發音及交談技能。

☆公民入籍班及入籍筆試

華美福利會已獲授權為波士頓區入籍考試中心，你可在華美福利會參加有關英語能力及美國歷史與政府部份的入籍考試。

本會舉辦每月公民入籍班，共八堂，由經驗教師教授，考試合格者極高。全期學費六十元。

☆免費建築學徒先修班

課程為期十週，上課時間：星期二及星期四晚上六時至九時及五個星期六整天。

上課地點：Madison Park High School。入學資格：高中畢業文憑（國內外均可）或 GED 中上英語能力，男女均歡迎。本課程為麻省高速公路局資助，有興趣者請電黃小姐：426-9492。或親臨華美福利會：（泰街九十號）查詢。

☆照相服務

華美福利會特設有快相服務，質優價廉，適合不同類形申請表格之要求，如入籍或換取綠卡等。

華美福利會還有多項社區服務，如協助辦理各項移民簽證、房屋申請、職業介紹、老人福利、諮詢轉介輔導、翻譯公証等服務。

☆舢舨義工

舢舨雙週刊急需義工，需具美術設計能力。請洽孫小姐 426-9492。

普通話班

中華耆英會白禮頓中心，將於六月份開始舉辦初級普通話班，逢星期一上課，全期三個月。本中心於五月曾舉辦幻燈片欣賞（杭州、黃山遊），因向隅者眾，現決定於六月廿四日重放，有興趣的耆英請致電（617）789-4299聯絡。

公視放映《逃出中國》

公共電視台二頻道（WGBH/Channel 2）將於六月十一日（星期二）晚十時放映《逃出中國》（Escape From China），這部文獻紀錄片反映了當年被中共通緝的天安門學生領袖張伯笠逃出中國的經歷。使人們在六四過去五年之後共同回顧當年的往事。

波士頓僑教中心

及第二圖書館九四年五月活動

氣功班：

由中國新移民林廣智師父授課，教授「大雁動功」、「香功」等，上課在中心大廳，時間為初一班星期六下午 4:15-5:45，初二班星期日下午 4:00-5:30，每期十堂課，學費一百元，報名請洽：542-8223 或 482-3292。

週末國語班

五月二十九日新開班，由經驗教師教授廣東話，時間為每星期六下午十二時至一時半，每期十堂課，學費六十元，請洽：542-8223 或 482-3292。

週末國語班

由經驗教師周蘭京教授拼音、國語會話，六月十一日（星期六）12:00-1:30 新開班，星期日下午初一班 10:30-11:30，初二班 12:00-1:30，初三班 2:00-3:30，每期十堂課，學費六十元，報名請洽：397-7453。第九期交際舞班（中心主辦）

將於五月二十九日開課（共八堂），由馬衛平先生授課，分初級、中級一、中級二、三班授課內容包括：

CHA-CHA, SWING, TANGO, WALTZ, FOXTROT, 上課地點在中心大廳，時間為每星期日上午 11:45-3:30，中一班：1:00-2:15，中二班：2:15-3:30，學費四十八元（學生四十元），仍有名額，報名從速。初、高級美術班：（中心主辦）

由畫家葉樹和女士教授素描、色彩，每星期日下午一時半至三時（初班）、三時半至五時（高班），一個月四次，每月三十元，即日起開課。第九期英文班：（中心主辦）

報名時間：五月二十六日至六月十日 11:00-3:00 上課時間：六月十四日至八月二十三日，每週二至週五上課。

初級班：上午 11:30-1:00；中級班：上午 10:00-11:30；高級班：下午 1:30-3:00。夜間班：4:00-5:30。全期十週，學費七十五元，每班僅收學生二十名，名額有限，報名從速。

中國武術、自衛班
由王碧靈老師任教，授課內容包括靜坐、武術、自衛術，免學費，時間是每星期六 11:00-12:30，報名請洽 446-0219。

六月十一日（星期六）下午一時至三時 Citizen Bank 免費講座：購買房子的手續。

工人互助中心舉辦

《國會失業金制度改革聆聽會》座談會

最近，國會的一個失業金制度顧問委員會，應紐英倫地區的要求，將於六月十六日星期四下午二時至四時，在緬因州，召開一個聆聽會。聽取失業工人和團體的意見後，帶返國會和政府部門參考，以制訂一個較完善的方案去處理失業的有關問題。

為此，華人前進會工人互助中心意欲組織一批失業工友，前往該聆聽會上作證，反映波士頓華埠社區失業工人的境遇，希望能得到切實的幫助，改變現狀步出失業陰影。如果有興趣同我們一道參加聆聽會反映問題的工友，請迅速前來前進會工人互助中心報名聯絡，以便安排車輛接送。地址：林肯街一六四號二樓，電話：357-4499。（華人前進會供稿）

民眾集會反對在 C 地段建停車場

一九九四年五月十九日中午，由三十個社區團體贊助支持，保衛華埠社區 C 地段聯盟在紐英倫商務中心前舉行了一次民眾集會示威，題為「社區需要的是健康護理，不要一個建在 C 地段的停車場！」提出「一間好的醫院，會是一個健康的鄰居嗎？」的疑問。指出具有一流醫療設備的紐英倫醫院，為民眾提供更健康護理服務，波士頓社區民眾更需要醫療服務，華埠需要的是社區用地，人們需要的是清潔的環境，而不是個停車場！

參加集會者向民眾講解並散發傳單，指出：註冊為「慈善機構」的紐英倫醫院可向政府納稅，即本市的納稅人一直各其提供金錢協助。但去年紐英倫醫院耗資一千萬元的停車場，竟為建一個耗資一千萬元的停車場，竟關閉了接受露宿者的診所。聯邦政府還查出該院總裁用納稅人的錢來粉飾辦公室。目前塔茨萊醫院和紐英倫醫院的停車場已佔了華埠土地的三分之一，還要在 C 地段再建一個大型停車場，佔去社區活動中心用地，且為空氣污染已經很嚴重的華埠雪上加霜。有近百中美人參加集會，他們手持標語牌，高呼口號，吸引了路人的注意。



《難忘今宵》大型文藝晚會

一支由中國大陸著名專業演員組成的綜藝表演團將於六月二十四日在波士頓舉辦難忘今宵大型文藝晚會。全團十一名演員絕大多數是國家一級演員，其中有：著名女高音歌唱家李谷一，她現任中國輕音樂團團長，曾演過地方戲、唱過民歌，後借鑒西洋唱法開創了一代歌風；唱紅《血染的風采》、《十五的月亮》的女高音歌唱家董文华；有中國京劇第一花旦之稱的著名京劇表演藝術家劉長瑜，她是「梅蘭芳金獎大獎賽」的金獎獲得者，曾以出色表演轟動香港；還有電視劇《西遊記》主題歌原唱著名男高音歌唱家郁鈞劍，和著名男中音歌唱家熊卿材；而年僅十九歲的年輕通俗歌星白雪是一九九三年電視大賽鑽石獎獲得者，九四年春節聯歡晚會主題歌《五彩路》演唱者。在舞蹈方面，有中國舞壇巨星劉敏，她多次在中央電視台春節聯歡晚會領舞；以及中國古典舞一等獎獲得者，青年舞蹈家黃啓成。還有兩位著名笑星參演，趙本山是「中國十大笑星」的榜首，家喻戶曉的喜劇小品大師，與他搭檔的楊蕾是「中國十大笑星」中唯一的女星。藝術家們將表演獨唱、京劇清唱、舞蹈、小品等節目，與海外同胞共同懷念過去展望未來。

該團在波士頓僅演一場，這是中國藝術家們訪北美演出的首場，時間是六月二十四日星期五晚八時，地點在麻省理工學院 Kresge 大禮堂，演出券現已發售，票價分十、十五、二十元以及四十元的嘉賓席，售票處有平價超級市場（338-1288）、中國書店（426-0888）、世界書局（423-3347）、北京影視（876-4286）、MIT 中國學生學者聯合會（864-1954）及思達公司（469-6740）。此次演出是由思達集團有限公司和 MIT 中國學生學者聯合會主辦。

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

專辦移民

廿四年經驗

服務華人
不遺餘力

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留 ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護 ☆ 入籍
- ☆ 投資移民 ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

承第六版

這表明人大有了民主化的改進，這個過程就是議會化。

談到目前中國應屬何種時代，嚴家其指出，在毛澤東、鄧小平時代，中國是專制帝國時代；而目前中國正在向民主化邁進，但卻難以改掉其帝國的特徵，可以說，中國未來是會成爲一個自由帝國，而現在只能算剛邁入自由帝國時代的早期。按嚴家其的觀點，中國的體制與美國、英國都不同，倒有些像一百多年前的法國。當年拿破崙第三時期的法國就稱爲自由帝國，政府不僅要向黨、向皇帝、也要向議會負責。目前中國就是已有了一定的言論和出版自由，但總體仍是皇帝專政，而將來中的發展趨向也會與法國的發展大同小異，可能形成多黨競爭的局面，但內部的鬥爭並不會影響中國的強大，民主也會在其中發展。

嚴家其指出：到了真正民主立憲的時代，中國得修改憲法，首先要取消四項基本原則，並重定有關台灣、西藏、新疆等問題。中國的民主必然促進國家發展，到那時海外華人也未必分派分地，而共同爲強大的祖國而自豪。他說：八九年民運的意義在於它改變了整個中國的命運，他充滿信心地認爲中國的前途是光明的。

在回答聽衆提問時，嚴家其說：所有這些民主化進程，都必須等到鄧小平死後才能實行。鄧小平仍是專制帝國時代的代表，皇帝不死，專制難除。他認爲鄧小平死後，會由中共溫和派掌權，逐步實現改革、自由、民主。而首先要爲六四翻案，中國才能逐漸向民主國家發展。

王軍濤 六四宣告鄧小平

時代結束中國卻危機仍在

六四之後，曾任職於經濟改革研究所的王軍濤被中共判處十三年徒刑，是因民運入獄者中判刑最重者之一。最近王軍濤剛被中共獲准假釋就醫，但卻不允許他留在中國，他被從看守所直接送上了飛往美國的班機，作爲一名中國公民，他卻無權選擇留在祖國。王軍濤到達紐約與妻子候曉天團聚，近期準備應邀去歐洲訪問，他說可能從歐洲回來後會來哈佛大學學習，以提高英語水平。這次他只是應

邀來作短暫停留，王軍濤表示，與他幾位講演者相比，自己的弱點除英文不好之外，還有身體不佳，不然的話，他是願意在這種場合向大家宣講的。盡管如此，王軍濤在五月二十四日中午就已在費正清中心講演了一個多小時，並回答聽衆提問。當晚的中美聽衆更多，由於人數太多，會議地點不得不從會議室遷到門廳，在他四位民運人士講完之後，王軍濤作爲主講發言。

王軍濤說：「在又一個六四來臨之前，也圍繞六四來談。現在有人懷疑六四的價值，我認爲要從三個層次去理解六四。第一是從歷史研究的角度，把六四當作一個歷史事件去澄清其細節和影響；第二是從參與者的角度，總結運動的經驗教訓，這並不影響對運動的基本定性，我本人對參加民運的學生至今仍表示敬意；第三是從政治發展史的角度，六四的意義和作用是否宣告了鄧小平時代的結束。」

早在一九七六年的清明節，中共也是派民兵鎮壓在天安門廣場悼念周恩來的民衆，那次四·五事件宣告了毛澤東時代的結束。一九八九年的民運也是因悼念剛逝世的中共領導人胡耀邦而引發，而結果的鎮壓比一九七六年更殘酷。兩次事件的效果類似，但隨著時代的前進，人民的民主意識更加強烈了。王軍濤解釋說：並不是說鄧小平自一九八九年六月四日起就不再是中共領導了，而是指自那一天起，原來支持或反對鄧小平的人已不再像以往那樣看問題了。有人認爲目前中國經濟發展良好，鄧小平威信依舊在，怎能說其時代已終結？王軍濤說：這種印象是在國外的人才會有的，處在中國國內，便會發現中國處在一個巨大的風險境地。

剛剛離開中國，又是直接從中共監獄中出來的王軍濤，對中國前景的看法似乎不像西方人或離開中國較久的海外民運人士那樣樂觀。他認爲：一旦鄧小平去世，中國可能會出現的兩種格局，一是民主憲政格局，這是一種良性的發展，是許多人所希望出現的局面，可保證基本社會秩序依在。但不排除另一種令人擔憂的格局出現的可能性，由於目前中國經濟發展過猛，有失控的可能，而貪官腐化激起極大民憤，改革開放是社會的進步

，但改革形成新的社會分層、貧富差異，而開放則引進國外的新東西，這有可能刺激一種對外抵制的民族主義情緒，和仇視貪官與富裕階層的平等主義思潮，像中國幾千年歷史中常發生的起義暴動那樣，都是要求「均貧富」「反入侵」，卻造成由治到亂的格局。王軍濤說：「我希望祖國能國泰民安，但經歷了那麼多風雨之後，心頭不能不有種危機感。」

回憶當年被判刑和坐牢時的情景，王軍濤說，當時一起審判的四個人中，一人當庭表示認錯，便免於起訴；劉剛是一言不發，律師代表說他有認罪表現，判了六年刑；陳子明和王軍濤當庭表示不認罪，便加重判了十三年。他認爲中國的判刑根本不是以刑法爲準繩，而是看所謂「表現」。他說在獄中，看守們與他的個人關係都不錯，但最令他難以忍受的是獨自一人被關押四年半，使他內心的喜怒哀樂無處發泄，有時便故意找看守來吵架。也許是身心憂鬱的結果，他患了肝炎。而他的身體健康成了中共的籌碼，他的體重都成了政治任務，一有外國要人來訪，或問起王軍濤在獄中的情況，就得磅體重、拍錄像，表示他活得很「健康快樂」。王軍濤早年就參與西軍民主牆運動，後來成爲社會科學研究隊伍中的一員，與同伴們一起爲推動民主思想的傳播而努力，他說若不是民運將他們推到幕前，他們也不會拋頭露面，只想默默地做些實事；要不是被判刑，他自己的知名度也不會這麼高。對於中共司法部勞改局局長在送王軍濤上飛機時對他提的三條希望他認爲也是出於好意，但既然是希望而非命令，是否完全實行還是有自己的自由的。



從中國監獄假釋來美的王軍濤

普天壽

普天壽財務保險公司成立於1875年，是全美國規模最大的保險公司，爲客戶創造財富，經營穩健，聲名卓著。現有資產1891億美元。資產管理總額超過2830億。在全美有一千三百多個分行，兩萬餘名保險經紀。全美五分之一人投保本公司。我們將普天壽一貫關懷，親切及高品質的服務態度帶到華裔社區。現在爲擴充服務，特成立波士頓分行，位於波士頓中國城的醉夢街(Tremont)及波也士頓街(Boylston)交叉口。服務新英格蘭亞裔。

穩若磐石·誠信可靠

The Prudential



普天壽—全美資產最多的保險公司

歡迎您在周日或周末到華埠購物時順道光臨指教，或寄來索取免費中文或英文投資或保險資料。

我們的服務項目：

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 全套家庭財務計劃 | <input type="checkbox"/> 子女教育基金 |
| <input type="checkbox"/> 儲蓄人壽 | <input type="checkbox"/> 遺產免稅計劃 |
| <input type="checkbox"/> 醫療保險 | <input type="checkbox"/> 員工福利計劃 |
| <input type="checkbox"/> 房屋貸款 | <input type="checkbox"/> 房屋貸款保險 |
| <input type="checkbox"/> 事業保險 | <input type="checkbox"/> 退休計劃 |
| <input type="checkbox"/> 汽車房屋保險 | <input type="checkbox"/> 免稅投資 |
| <input type="checkbox"/> 共同基金 | <input type="checkbox"/> 參加普天壽工作行列 |
| <input type="checkbox"/> 傷殘收入保障 | |

中文姓名 _____ 英文姓名 _____
 生日 _____ 工作電話 _____ 家中電話 _____
 地址 _____

普天壽財務保險公司 波士頓分行

The Prudential
 80 Boylston Street, Suite #102
 Boston, MA 02116

The Prudential Insurance & Financial Services

80 Boylston Street, Suite #102
 Boston, MA 02116

(corner of Tremont and Boylston St., next to US Trust)

Phone: (617) 338-0220 Fax: (617) 426-6550

六四 他們與中國

(之三)

朱偉憶



柴玲發表演說

又是一年的六月四日來臨，發生於中國北京天安門廣場的那場民主運動已過去五年了。也許，當年六四風雲在許多中國人和外國人心中引起的激情已逐漸淡薄，但那場運動對中國和世界的影響是否會長存？當年參與過那場運動的人們今日何在，何想，何干？一年以前，本報曾在「六四、他們、與中國」欄內介紹過幾位六四時期知名人物近況，時過一年，海外的民運人士們是否對中國的未來有了新的看法？

一九九四年五月二十四日，哈佛大學費正清東亞研究中心邀請幾位著名中國民運人士前來演講，他們是沈彤、柴玲、嚴家其、高新和王軍濤，他們分別就給予中國貿易最惠國待遇及中國的人權狀況、鄧小平之後中國的前景、六四的歷史意義及經驗教訓等發表了自己的看法。如高新在會上所說，這幾位發言人代表了當年參加民運的學生（柴玲、沈彤）、知識界（嚴家其、王軍濤）和社會（高新）。沈彤和高新已在波士頓地區長居，本報去年也對他們作過報道，因此此次主要介紹其他幾位的觀點和現狀。

柴玲 最惠國待遇與人權

改善應分別對待

柴玲曾是當年天安門廣場的著名學生領袖，六四之後她與丈夫封從德都被列入被中共當局通緝的學生領袖的名單。其後隨著他們逃出中國，到達美國，以及他們夫婦離婚，封從德赴法國，直到柴玲自普林斯頓大學獲得碩士學位及她在海外從事的活動等，海外媒體已多有報道。問起柴玲的近況，她說自去年從普林斯頓大學畢業之後，已遷來波士頓，但並不常在本地拋頭露面，正在集中精力寫回憶錄，將中國民運的經驗教訓整理出來，另外還在參與籌辦中國對活基金會，這是一個非盈利機構，通過舉辦討論會的形式，給關心中國的人們以發言的機會，他們去年已舉辦過有關香港問題的討論，今年還將舉辦有關中國經濟開放問題的討論，因此她仍時常去各地旅行，以參加各類活動。

柴玲這次是第二次在哈佛大學演講，她的題目是「貿易與人權孰重？」在以一人口流利英文進行的講演中，柴玲針對美國有關是否給與中國貿易最惠國待遇而提出自己的看法。柴玲指出：柯林頓總統去年簽署了有條件地給與中國最惠國待遇的條款，希望給北京一年時間從根本上改善人權狀況，她和其他幾位天安門學生代表曾出席簽署儀式。如今，美國又面臨重簽最惠國條款的時限，而在過去的一年裡，中共雖在人權狀況上做了一定的改善，但並沒達到從根本上改善的標準。因此，柯林頓總統面臨著要從貿易與人權中做一個選擇，是全部地或部份地取消中國的最惠國待遇去迫使中共改善人權還是無條件給與以保障中美貿易關係。貿易關係與人權改善哪一個更重要？

柴玲說：「我認為兩者都重要，不應該為了實現一個而放棄或犧牲另一個，而應該積極地去找能兩者兼顧的辦法。」她認為：保持中國大陸的開放，促進大陸經濟持續地向自由市場制度轉變，是中國現代民主化的條件之一。因此美國與中國發展貿易關係，包括給予最惠國待遇，並不違反天安門學生運動的民主目標。在六四已過去五年後的今天，若全面取消最惠國待遇，停止與中共上層接觸，並不是結束暴政的最有效的辦法。因為對正在走向自由經濟的中國大陸來講，這樣做給改革力量與民衆的傷害大過於給暴君的傷害；且會傷害香港與台灣的經濟發展。若實行部份取消最惠國，只懲罰中國國營企業產品出口，在實際上也行不通，這不但對改善中國人權無補，也影響到美國政府對華政策的可信性。

柴玲認為：由於美國政府將最惠國待遇與人權問題牽扯在一起，在決定取捨時難以兼得，不是影響本身貿易利益，就是言而無信放棄人權準則。這便使美國對華政策陷入一種困境。

柴玲表示：「經歷了國內的逃亡，美國的學習與影響美國對華政策的生活與實踐。我的始終關注著我的祖國和人民，通過在美國的這幾年學習，更加堅定了我們在天安門廣場的目標：把我的祖國推向市場經濟與憲政民主的穩定發展道路。我不相信那些認為施加一點經濟壓力中共就會自行垮台，或者以為要求中共放鬆一點極權統治就會導致暴民動亂的民主恐怖論調。我堅信選擇中間路線，把建立穩定的市場經濟與實行憲政民主結合起來，是中國未來發展的一條健康可行的道路。」

在提到有人懷疑此建議的可行性時，柴玲說，最終是否可行很大程度上取決於美國是否把人權問題真正作為外交政策之一的決心，當然也有可能中共會拒絕合作，或者建成的人權委員會是個有名無實的空架子，但從以往的經驗看來，每當中美雙方之間有建設性的溝通時，結果總是正向的。

在告別天安門廣場近五年之後，柴玲表示：「經歷了國內的逃亡，美國的學習與影響美國對華政策的生活與實踐。我的始終關注著我的祖國和人民，通過在美國的這幾年學習，更加堅定了我們在天安門廣場的目標：把我的祖國推向市場經濟與憲政民主的穩定發展道路。我不相信那些認為施加一點經濟壓力中共就會自行垮台，或者以為要求中共放鬆一點極權統治就會導致暴民動亂的民主恐怖論調。我堅信選擇中間路線，把建立穩定的市場經濟與實行憲政民主結合起來，是中國未來發展的一條健康可行的道路。」

我們會購買幫助您新屋

6月11日，星期六，屋座首次免費

第錯六星者免
您的意願者
購買絕不誤
考慮於6月11日
在住宅行首座
如果棟本辦費
如一過舉費
您瞭解這定

節省都值\$150
如何與會者
和有與會者
申請所獲一
貸款費。得
屋過戶禮券
能獲的禮券
的禮券，憑
Bank房貸款
扣。*請您
五打如下電
如想獲得免
務必在6月9
務必在6月9

CITIZENS BANK

華僑文教中心(Chinese Overseas Cultural Center) 65 Harrison Avenue, 7th floor, Boston 742-6000

2391分機

下午1時至3時

講座以國語舉辦。

*禮券不等於/保證批准申請。並有若干限制。

麻省的Citizens Bank FDIC/DIF成員 平等房屋貸款銀行

縱學生的「黑手」之一。六·四鎗聲響過之後，嚴家其不得不離開中國，於一九八九年六月到達法國，在海外，他仍在研究中國政治制度，以及中國的未來前景。一九九四年一月，嚴家其來美國紐約哥倫比亞大學作爲期一年的訪問學者，此次是應邀專程來波士頓參加費正清東亞研究中心的這一個討論會。

研究中國政治制度出身的嚴家其，在演講中仍從分析中國政治體制出發來展望六四對中國未來民主立憲制度的影響。他的講題是：「人大的議會化」。嚴家其說，中國的人民代表大會其實根本不能代表人民，不僅有三千代表都是指定的，而且還不能按自己的意願去選舉投票，因此以往人大的作用只不過是枚「橡皮圖章」。

而一九八九年的學生民主運動首次動搖了其橡皮圖章的作用。當時，胡績偉等人大常委會委員組織簽名，以便召開緊急會議。根據規定，在一百多名人大委員會委員中，有七十五人以上簽名同意，就能夠召集常委會緊急會議。只不過以往許多憲法章程上的規定都是有名無實不能真正實行而已。但在民運期間，已有五十餘名人大委員簽名同意召開緊急會議，一旦會議召開，意味著會終止中共剛發佈的戒嚴令。中共當時之所以急於派兵進入北京，造成六四鎮壓事件，其目的有兩個：一是鎮壓學生和市民的民主請願運動，再一個是阻止人大常委會的自動集會。中共是一定要將人大控制在自己手中的。

但是六四卻震撼了人大這顆橡皮圖章的順從性，在去年的全國人大會議上，已不再是一致舉手通過的場面。李鵬失去三百多張選票，李鐵映則失掉六百多張選票，而在表決三峽工程上馬時，則有八百餘人未表示同意。



嚴家其在波士頓

轉第七版

承第一版 林煌村

老先生是圖書館的常客，一早就來看書報，中午出去吃了飯再回來。也有入建議將圖書館部份擴大，林主任說：盡圖書館的功用很重要，但究竟只是僑教中心任務的一部份，中心應重在教育，因此我們仍保留大部份房間作為教室和展覽。幾年來，僑教中心舉辦了各種課程，如英文、中文、美術、功夫、美容等，並常舉辦各種活動和展覽。為支持一些社區團體推廣中華文化，為他們提供活動展覽場地往往免費。

二度就任波士頓的林煌村目睹了本市華埠十餘年來的變遷，他對華埠每個社團、每家店舖的成員及情況幾乎都瞭如指掌。他說：在八十年代中早期，華埠的主要勢力是祖籍廣東台山、大興、大旺、純正、廣東話便大、東話、國語、英語並存。從華埠歷史來看，台山人是華埠的開發者，也在傳統社團中佔主導地位。自一九八〇年起，由於香港受九七大限影響，港、台、大陸及星馬等地的新移民大量湧入，促使華埠結構發生變化。新觀念、新資金、新技術注入華埠。華埠的幾家大餐廳、商店、布莊、超級市場等，或換了東主，或另立招牌新張，而新的股東多半是來自香港、新加坡或中南半島的移民。中南半島越棉寮的移民難民以祖籍潮州的華僑為多，他們曾飽受苦難，因此很有奮鬥精神，許多人靠白手起家創出了一片天地，在華埠創辦起許多產業。而一些自大陸、香港、新加坡或經加拿大來美的移民，以講廣東話的為多，現在也掌握了華埠許多大型店戶的產權或股份。這些新生力量促使華埠發生革命性的變化，使傳統商業沒落，新生力量上升。新移民不僅逐漸掌握了華埠的經濟命脈，也已進入各傳統社區團體，這對全僑來說是有利的。

從郊區來看，新興的社團如雨後春筍般破土而出，像中華藝文苑、表演藝術基金會、華夏、松竹、藝協、大波士頓文化協會、台聯會等，自七十年代起便湧現出來，成員多是台灣移民、留學生和專業人員，這些團體以藝文性的為多，有別於中華公所屬下的傳統社團，帶動了郊區華人的團結。林煌村說：在八十年代除波士頓華埠外，郊區華人最多的地區要數西郊的牛頓和勒星頓了，而近年來華人口大增，像昆士、摩登、威思理等區已後來居上，成為華人口集中的地區，因此促使郊區僑團的發展，團結全體華人社區是很重要的。作為僑務專員的林煌村，所關注的也不只是一個華埠，郊區所有華人居住的地區他都會去過，甚至連東亞裔移民聚居的瑞沃爾(Revere)、查爾斯(Chelsea)等地也留下他的足跡，他從採訪中瞭解到他們的需要和困難。

林煌村可謂駐任本市的三朝元老，在他任內，中華公所換了三任主席，協調會換了三任處長，連《舢舨》都換了三任編輯。他與大家都合作良好，他感到：從過去五年來看，本地的僑團間並無隔閡，語言不同照樣溝通，中華公所也在開放，以台灣移民為主力的華經會、榮光會等社團加入中華公所，就表明了其開放性。處於華埠一帶的僑團，由於地理範圍較小，使大家抬頭不見低頭見，因此可能雖有小隙，但求大同。像在對待黃龍光案、抗議日本篡改南京大屠殺史等事件時，各個僑團，甚至一些帶有一左傾一的華人組織都能齊心協力，林煌村專員說：在中華民族的整體利益上，所有華人應是團結一致的。

說起波士頓僑社的特點，林煌村說：由於波士頓氣候較寒冷，而且到台灣、香港、上海、北京都沒有直航班機，許多中港台移民往往不會一開始就遷此地為移居地。台灣移民願去氣候溫暖的加州等地，香港人則愛去生活平穩的加拿大，廣東福建人則常去交通便利的三藩市、紐約等。因而相對來說，波士頓的華人移民人數還不如那些地區集中。但由於本地著名高等學府和研究機構眾多，來此讀書就業的中港台留學生和專業人士數量很多，這些人有很高的文化水平，和創業精力，是僑社中一支不可忽視的力量，也是僑務工作中不可忽視的一個方面。

不過這部份華人的流動性較大，許多留學生畢業後回國或去他處就業，而一些專業人員因職業原因不能久留，像前兩年的經濟不景氣時期，本州原籍有許多華人的王安公司和迪吉多公司大量裁員，使許多華人專業人士不得不流離他鄉。但也有不少知識階層華人在本地立足生根的，這股更新的力量與傳統華人社區的交流，有助於促進整個僑界的提高和昌盛。展望僑界的未來，林煌村也表示，隨著華人成份的變化，僑社從以台山話為主過度到廣東話為主，以後國語會越來越普及，因為來自台灣大陸的僑民人數日增，這種變化是歷史發展的必然，因為從全球華人來講，說廣東話的多於說台山話的，而說國語的又多是說廣東話的，美國的華僑界是全球華人的縮影，也就必將反映這種組合。像三藩市等地的中華公所主席已換了講國語的台灣或中南半島移民，便表明僑社自然變遷的過程是誰也阻擋不了的。

問起即將離波士頓回國有何感想，林煌村說：多年來目睹本市僑界的變化，並與大家相處甚恰，工作開展順利，因此要離開這座文化名城確實戀戀不捨，但作為一名公務員，聽從政府的安排是天職。自章孝嚴擔任台灣僑務委員會委員長以後，美國原有的七個僑教中心主任都已陸續調任，林煌村已是最後一位，因此他其實早有準備。他說：章孝嚴主張用有海外實際僑務工作經驗者來充實國內隊伍，以便將僑務工作推動得更好。自己回台灣後擔任僑委會一處副處長。一處是僑委會最大的一個處，負責與分佈全球的八千八百個海外僑團的聯絡工作，任務重大。因此雖然換了地方，但做僑務工作並沒變，工作可能更加繁忙，範圍也更廣，對象包括世界各地各地的僑團。最近二三年，國內外形勢變化很大，因此僑務工作應配合僑社需要，這是我們應繼續努力的。

林煌村在海外作僑務工作已十幾年，太太和兩個兒子跟隨著他處在波多黎各。孩子們從小學到高中換過不下六七個學校，太太每到一地也得重新找新的工作，但作為公務員、外交官，這都是無可避免的。所幸的是，兩個孩子學習都很努力，成績優異，現在兄弟倆都在康耐爾大學，分別讀大一和大二。他們夫婦調任回國，要與孩子分離，心中也有不捨，但好在孩子們已長大獨立。作為父親的林煌村說：實際上，一年之前我已有了調任的預感，因此在次子選大學時，他勸他們兄弟

兩能在一起彼此照應，小兒子則放棄了哥倫比亞大學而去了哥哥所在的康耐爾。兩個孩子上小學時離開台灣，已有一些中文基礎。在美國期間，為了讓他們學中文，母子曾怒目相對。林煌村認為應聽其自然，誰知愛讀武俠和科幻小說的兩個男孩的中文卻是從看這些閒書中得以提高。這也許就是為何林主任把圖書館當作僑教重要一環的一個原因。另外，寒暑假送孩子回國或參加中文夏令營也很有助於他們中文水平牢固提高。

林煌村的父母兄弟姊妹都在台北，雖然他每年都有機會回國幾次，與親人相見，但卻不能對年事已高的父母多盡孝道。這次回台北任職，也可盡長子孝敬父母之責，常去探望年近八旬的雙親。...

林煌村將於六月中旬離開波士頓，他說臨行前一件得意的事是爭取了一筆經費，為僑教中心第一、二圖書館各增加三百本新書。這是他行前送給本市僑界的禮物，他在波士頓的業績和平易近人的品格，也會長久地為大家所懷念！

出版預告 下期舢舨將於六月十七日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於六月十日前交本報處理，多謝合作。又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關華裔社區的消息。

托兒所出售 South Shore, 設備齊全, 包含地產, 屋主自賣。意者請寫信至: (限英文) P.O. Box 7171 Quincy, MA 02269.

Beacon Residential Management is looking for a responsible, organized administrative assistant/office manager for our Brockton apartment complex. In addition, to possessing good people skills and supervisory skills, this dynamic individual must be a self-starter, able to handle multi-tasks and supervise a busy office. Candidate must have knowledge of HUD and MHFA regulations and subsidy programs (236, 13A, Section 8) and be proficient with HUD MANAGER, Lotus 123 and AmiPro wordprocessing. A minimum of two years college and 3-5 years of supervisory and related experience is required. Must have a vehicle. We offer an excellent benefits package and competitive salary. Please send resume to Chatham West Associates, 202 Chatham West Drive, Brockton, MA 02401. An equal opportunity employer.

舢舨 一葉載滿知識的小舟 讓您對亞裔動態瞭如指掌 現在就請訂閱

姓名: 電話: 地址: 請撕下此訂閱單連同支票一併寄回。若有任何問題, 請來電查詢。若為舊訂戶而地址更換者, 請填: 舊址: 新址:

銀河百貨公司 ■ 華美書局

ORIENTAL FASHIONS, IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES, KUNG FU & KARATE EQUIPMENT.

OPEN 7 DAYS 10:00 AM TO 8:00 PM

SILKY WAY / CHINESE AMERICAN CO., INC.

44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111 TEL: (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318

舢舨

一葉載滿知識的小舟 讓您對亞裔動態瞭如指掌 現在就請訂閱

☐ Fee \$20 (一年) 平郵
☐ Fee \$50 (一年) 頭等郵遞

姓名: _____
電話: _____
地址: _____

請撕下此訂閱單連同支票一併寄回。
若有任何問題, 請來電查詢。
若為舊訂戶而地址更換者, 請填:
舊址: _____
新址: _____

走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近, 方便
現有套房及一睡房柏文,
包暖氣及熱水

房租起自:
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專營經營

請電: 四二六~一六三六
週一至五: 九至四時

“ 使用我的海灣 銀行支票帳戶， 我每月可以節省 \$15以上。 ”



如果你在支票兌現服務部兌現你的支票或者購買匯票來支付帳單，你也許付得太多了。在海灣銀行開立一個基礎支票帳戶，可以在以下幾個重要方面節省開支：

- 每月付一次低月費，可以開支票。
- 得到海灣銀行卡，可以在800多處海灣銀行特快24(X-Press 24)銀行機進行24小時存取。
- 免費得到相應的儲蓄帳戶使儲蓄更加方便。

想開立你的帳戶，只要到就近的海灣銀行即可。
我們在這裡隨時給予幫助。

海灣銀行基礎支票帳戶花費更少
每月只收費\$2.50*
或者使用直接薪金存款只收費\$1.50



FDIC成員。

同等機會貸方。



同等房屋貸方。

*海灣銀行基礎支票帳戶：每月\$2.50（直接薪金存款收費\$1.50）。無最少金額要求。每月8張支票，4次使用海灣銀行特快24（X-PRESS 24）銀行機進行取款包括在\$2.50的收費中，另外的銀行交易事務每次需收費\$0.75。某些其他收費，如使用海灣銀行特快24（X-PRESS 24）銀行機處理銀行事務的收費，非海灣銀行自動出納機的使用收費以及指定售貨點終端的使用收費，是附加的。

BUSINESS OPPORTUNITY

We are currently adding individuals to specialize in business planning, life insurance and financial services. persons selected can expect a 3 year training and development program administered by a professional management staff.

Fringe benefits and income during training are based on commission and training bonuses; unlimited income thereafter. Applicants should have a background in business, education, or sales, and be a high achiever.

Applicant also must possess excellent communication skills and the ability to learn and apply complex ideas and concepts in taxation, investments, real estate, and insurance.

Call (617) 647-4100 Extension 329
Or write: NEW YORK LIFE, c/o Samuel Wong
800 South Street, Suite 600, Waltham, MA 02154 for more information.

New York Life in an EOE: M/F, D/V.

誠懇邀請你參加 大都會保險公司波城華埠分行 你一生事業的起點

Honestly invite you to join Metropolitan Life Insurance Company-
Boston Chinatown Branch.

The Beginning of your Career, Career Sales/Management

If you are:

Energetic and hardworking

We offer:

- * Lucrative Weekly draw & commission
- * Fringe benefit and pension plan
- * Training starting from scratch
- * Unlimited income and management potential for those qualified

To arrange a confidential interview,
please call Mr. Leo Tam at (617) 292-0888 or send resume to:



Attn: Leo Tam
Metropolitan Life
65 Harrison Ave., Rm 401
Boston, MA 02111
Equal Opportunity Employer

MONITORS

Experienced teachers, college grads with/exp public speaking, training, practice teaching communications needed to proctor Civil Service examination on June 11th. Statewide location \$9.00 per hour. 4-6 hrs est. commitment. Call (617) 727-8371 immediately to apply.

承第II版 Joyce Chen

來，在許多美國人心中，Joyce Chen 已成了中餐的代表。

然而，使陳氏家族聞名的還不僅是其中餐業。一九七二年陳氏母子返回中國大陸探親，這是出生在美國的陳祖昌第一次回中國，他制作了一部文獻紀錄片，曾在全美公共電視台上放映。陳祖昌說他年青時曾想學電影製片。但進入波士頓大學學習一年之後，由於母親開店人手不夠，他便停學去幫忙，此後一直忙於經營未再去讀書，制作該電視片，也許是對當年夢想的補償。一九七三年，陳氏母子在其劍橋區的家中被持鎗劫匪劫持二個多小時，再次成為新聞人物。陳祖昌回憶說，面對鎗口，是他有生以來最恐懼的時刻，但他母親卻鎮定地對劫匪說：「別緊張，要不要我給你們泡杯茶？」

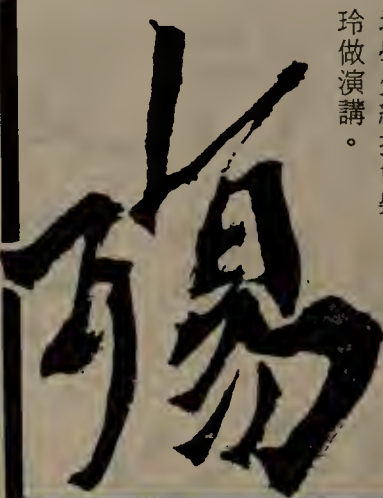
八十年代中期，陳家艾開始出現老年痴呆症狀，意識到未來會發生何事後，作為孝子的陳祖昌帶母親和孩子去迪斯尼世界玩，並告訴孩子們這是祖母最後一次和他們共同享受生活，多照些照片留作紀念。逐漸，陳家艾從顛三倒四變到混沌無知。一些Joyce Chen 餐館的常客見到在店裡由兒子喂食的那位老人，真不敢相信她就是當年神采奕奕的陳家艾。為了保留母親在公眾心目中的形象，陳祖昌不再讓母親在公開場合露面。而當一九八八年，由他自一手籌辦的Stuart 街 Joyce Chen 新店開張後，他推著坐輪椅的母親來到店中，對她說：「媽媽，這是你的店。」盡管陳家艾當時對這家以自己名字命名的餐館已做不出任何反映。一九九二年，陳祖昌將一直與他們共同居住的母親送進一家條件優越的養老院，以得到更好的照料。

陳祖昌說，因為Joyce Chen 名揚全美，人家都以為我們是家大公司，其實我們只是家族生意（Family Business），我們的經營中帶有很重的家庭價值、族裔榮譽及感情色彩。他自己熱愛和尊重母親，因為母親給予自己極大的指導和幫助。但他也是一個具有獨立人格的人，要走出母親的陰影去做出成就。他決心維護位於Stuart 街的這家店，是因為這家在母

六四燭光紀念會

在六四天安門事件五年祭之時，香港海外華人民主會於今年六月四日（星期六）晚在哈佛大學音樂學院禮堂舉行每年一度的燭光紀念會，以勉懷為民主而戰鬥而流血的人們。

當晚七時將放映電影《逃出中國》該片記敘了當年被中共通緝的學運領袖之一張伯笠逃出中國的經歷。晚八時將舉行紀念會，由當年天安門廣場學生總指揮會柴玲做演講。



親病後才籌辦的餐館是第一家沒有Joyce Chen 的 Joyce Chen 餐館，此中寄托著他本人奮鬥成功的希望。而他更要保護劍橋區的老店，因為那是母親留給他們的遺產，也是中餐業在美國創業先驅的象徵。陳祖昌的兄姐在Joyce Chen 都有股份，但他們另有工作，大哥自己開商店，姐姐也出版烹飪書籍，而他們表示會盡力支持陳祖昌為保護家族產業而抗爭。

高雄技術學院考察團蒞波士頓

國立高雄技術學院籌備處考察團將於本年六月十五、十七兩天來波士頓考察，主要參觀麻省理工學院及哈佛大學，並與旅此學人、留學生舉行座談會。

考察團由該院籌備處教務組組長楊啟航領隊，團員包括行政組長孫榮宏博士、工務組長張朝順技正。該團預計六月十四日飛抵此間，十五日參訪哈佛大學圖書館及其他學校設備；十六日上午參訪麻省理工學院，下午三時三十分假該校第一館三九〇教室舉行學人留學生座談會，說明該院辦學理念，目前籌建情形及未來發展方向，一方面聽取學人留學生對該院之期望；十七日結束考察，離美返國。文化組歡迎我學人留學生參加該項座談會。如欲知詳情請洽：(617) 737-2055 查詢。（文化組供稿）

從另一個角度講，Joyce Chen 又不僅只是陳氏家族的光榮，她是整個中餐業的一個象徵。如果Joyce Chen 輕而易舉地消亡，則對支撐整個華人社區經濟命脈的中餐業都會是個打擊。雖然Joyce Chen 餐館以往自認是位於劇院區而不是中國城，因而在美國主流社會享有盛名卻與華人社區交往不多，但在此關鍵時刻，仍離不開華人社區的支援。

VILLA VICTORIA

STUDIO AND ONE BEDROOM

E.T.C. Developers, Inc. will accept applications for positions on the waiting list for STUDIO AND ONE bedroom apartments at Villa Victoria, located in the South End of Boston. Applications must be obtained in person on TUESDAY, JUNE 14, 1994 at 342 Shawmut Avenue, Boston on the first floor between 1:00 pm. and 4:00 pm. Applications must be submitted in person on WEDNESDAY, JUNE 15, 1994 between 1:00 pm. and 4:00 pm. at 342 Shawmut Avenue, Boston on the first floor. APPLICATIONS MAY NOT BE OBTAINED OR SUBMITTED ANY OTHER TIMES.

The income limits to qualify are as follows:

FAMILY SIZE:	1 PERSON	2 PEOPLE	3 PEOPLE	4 PEOPLE
VERY-LOW INCOME	18,400	21,050	23,650	26,300
LOW INCOME	27,000	30,900	34,750	38,600
FAMILY SIZE:	5 PEOPLE	6 PEOPLE	7 PEOPLE	8 PEOPLE
VERY-LOW INCOME	28,400	30,500	32,600	34,700
LOW INCOME	41,700	44,800	47,850	50,950



ANA LISA

Specializing in

Tarot Cards, Crystal Balls & Palm Readings
178 Brighton Ave, Apt 3 Brighton (Across From Osco)
562-0228

YOU CAN DISCOVER...

Ana Lisa guarantees to open locked doors and secret passages into your life. She guarantees to solve any problems in your life. In love, marriage, business, personal problems. For 35 years, she has donated her life in helping people like yourself.

1. What part of the country is luckiest for you.
2. Who you will marry and when.
3. What you are best suited for through job and career.
4. What direction you should take in your relationship.
5. If your health is failing and what to do about it.
6. If hard luck is natural or influenced by others.



算命師

撲克牌算命·看手相·看前生·溝通陰陽兩界。
指點您在愛情、事業、健康、人際方面的問題。
為您分辨敵友，使您可以遠離小人。為您解答大大小小的問題。預測未來的福禍並算出您的幸運數字。幫助您認識自己及週遭的人。

所有談話內容將為您保密。擁有三十五年的豐富經驗，保證為您開創更美好幸福的未來。

服務項目：

- 尋找失物
- 預測婚姻
- 看地理
- 判斷敵友
- 遠離小人去霉氣
- 改運



承第 | 版 Joyce Chen

房東要求 Joyce Chen 除萬款額，陳祖昌答應在今年十一月還清欠款，但希望能先延續租約。然而五月十日，波士頓公司的主管之一保羅·發拉卡（Paul Faraca）通知陳祖昌，其租約到今年五月三十一日應該終止，而且已與他人簽約租出了這片店面。

因此 Joyce Chen 餐館和陳祖昌目前面臨困境。這家店的停業會引起銀行迫其賣掉劍橋區的另一家店，以償還改建貸款，陳祖昌位於 Belmont 的家宅也難逃同樣命運。而在兩家 Joyce Chen 工作的上百名職工（其中部份之九十以上是華人）也面臨失業的危機。陳祖昌不得不做最後的努力，以爭取該店繼續營業，這是保持其餐館家產和顧員就業的唯一生存之路。

五月十九日的「波士頓環球報」以頭版報導了 Joyce Chen 餐館的情況，陳祖昌在店中立了牌子爭取顧客簽名以支持餐館繼續開業，簽名者踴躍，他也希望得到近在咫尺的華埠華人社區的支持。

雙方各陳公理婆理

據此事件中的另一方代表保羅·發拉卡提供的事實，Joyce Chen 市內餐廳在一九九一年七月已欠房租十一萬六千餘元。當年九月二十六日，他們與陳祖昌簽約自一九九一年八月十六日起終止原定的二十年租約合同，陳對此和欠款額都無異議。當時陳請他們能否延期執行此協定。為保護自己的權益，該房產公司經陳同意請法院於一九九一年九月二十七日頒發了裁決書。在九月二十六日雙方所簽的協定中，他們允許陳在協議期內繼續佔用此產業，並降低了月租金，使其有時間緩衝以償還欠租。在過去幾年間，該公司曾召開多次有關幫助東主在波士頓劇院區成功開辦餐館的會議。然而數月無回音之後，他們終於於一九九四年四月二十九日通知陳將於五月三十一日終止合同，因其已給陳足夠的時間並已耐心地等了三十個月，而且目前房租欠債增長到了十五萬二千元。

該公司認為他們已對這戶房客竭力相幫了，但也不能不按生意準則和法律來保護自己的產業。他們覺得此案很可能得上法庭了結。作為房東，該公司認為他們已對該餐館的欠租忍無可忍，因此現在毫不留情地要停止租約，這也無疑是將 Joyce Chen 餐廳置於死地。但美國這個法制國家中，法律面前無情可講。

面對說他經營不利的指責，陳祖昌表示：當時他選新址開店是頗費了一番心思的。在八十年代中期，美國經濟處於高峰，餐館也越加興旺，已接替有病的母親經營餐館的陳祖昌籌劃在劍橋區以外另開餐館，在市內和郊區調查後，他們將店址選在波士頓的劇院區，該地區有若干家大劇院，眾多中上層人物在看戲前後要在附近就餐。他們選了州屬產業交通大廈，不僅地點適宜，而且州府出租的目的不是賺錢，而是為了繁榮劇院區，因而當時 Joyce Chen 餐館曾被作為在此產業中容納少數族裔商戶的一個典範。但在一九九〇至九一年，全國性的經濟不景氣也打擊了飲食業。

Joyce Chen 劍橋區的老店的年營業額從二百五十萬下降到一百七十萬，但目前已回升到二百萬元。陳祖昌認為，隨著經濟復蘇，飲食業也正在重新興旺起來，Joyce Chen 的生意已大大好轉，他也有能力盡快還清欠賬。因此希望業主再給他時間和機會。但代表業主的波由斯頓房產公司現在卻不再講對少數族裔的幫助和優惠，只想毫不留情地把他趕出去。該公司認為由於他有欠債因而理屈，所以不敢向媒體和公眾公開此事，但他現在要全力爭取。由於當事房產歸州政府所有，他也曾各州長有關部門寫信，但卻遲遲不見回音，到是波士頓市長曼寧諾辦公室很快回響，表示對此事關注。問到如果餐館真得關門，將來結果會如何。陳祖昌說他還顧不上去想將來只在全力做眼前的努力。

感情為重保護母業

陳祖昌（Stephen Chen）表示，他之所以竭盡全力保護此餐廳能繼續開業，除了經濟、財金和名譽上的需要之外，還有很重的感情因素。這是因為，Joyce Chen 是他的母親創建的事業，現在，七十六歲患有老年痴呆症的母親住在勒星頓的一家養老院中，對他所經歷的困苦一無所知，但他要為母親盡到一切責任，不僅

為她選每日需付二百元昂貴費用的養老院，也要為保護她所創辦的事業而奮鬥。

陳祖昌的母親陳家艾本姓廖，婚後隨夫姓陳。她出生於中國北京，後來在上海居住多年。一九四九年中共解放大陸時，她們全家搭最後一班船離開上海赴美國。陳祖昌的大哥生於中國，而姐姐和她本人都是在美國出生。陳家艾來美後原來一直是家庭主婦，愛好就是煮飯燒菜，當年她家住在劍橋區，有朋友的孩子來哈佛大學或麻省理工學院上學，常到她家作客，她便燒菜給他們吃，她的一手烹調手藝極獲大家稱贊，但她卻從未想過以此為業。一九五五年，她孩子的學校舉辦年度食品義賣，她做了些春卷送去，但她注意到春卷似乎並沒被擺出來，問起來時人家說，那些春卷幾乎立刻就賣光了。此後她便開始在家裡和成人教育中心教授烹調。一九五八年的某一天，六歲的陳祖昌被母親領進劍橋區康冠大道（Concord Ave.）六一七號的後門，母親說：「這是我們的飯館」。這就是第一家以他母親的英文名 Joyce Chen 命名的餐館，也是紐英崙地區首屈一指的中餐館。陳祖昌回憶說，當時的美國人根本不知道中國餐，而固守著吃法國麵包的習慣，因此辦中餐館是對美國人進行中國飲食文化教育的過程。為了能讓顧客接受，店裡也不得不供應火腿、火雞，並請帶高帽的洋廚師掌刀，但他母親也以自助餐的形式供應若干種中式菜點，幾週以後，店裡的中式菜點前排起長龍，而火雞等卻無人問津，Joyce Chen 開始名聲大噪。為照顧 MIT 的顧客，於一九六六年在劍橋中心廣場又開了一家 Joyce Chen 小吃店，後來主店又幾次遷址，現在位於瑞吉大道（Rindge Ave.）。隨著餐館生意的興旺，陳家艾又開始出版烹飪食譜。起初是她自己花錢出書並銷售，第一本書買出了二千冊，後來她的食譜成了美國最早的系統中餐教科書。她還制作了二十六集電視系列烹飪教學片，是在美國電視上第一個教做中餐的人。她還開了數間工廠，生意以 Joyce Chen 為商標的中式調料和中餐飲具。二十多年

轉第三版

BOSTON WATER AND SEWER COMMISSION

425 Summer Street, Boston, MA 02210-1700
Tel (617) 330-9400
Fax (617) 330-5167



波士頓水務及排水管理局
重要通知

如果您有逾期未付的賬單，波士頓水資源及排水委員會擬定一個特赦計劃。此計劃提供您僅有一次的機會為您不足額賬款省下罰金。

到期的賬款如果在六月底前全數付清，波士頓水務及排水管理局將自動消除在您賬戶上逾期未付所累積的罰金。為了使您能更方便的受惠本計劃，本委員會之業務代表將會在下列之時間及地點收款及提供其他您需要的服務。

中國城

昆士社區中心	六月六日	(星期一)	4:00 PM - 8:00 PM
	六月十三日	(星期一)	4:00 PM - 8:00 PM
	六月二十日	(星期一)	4:00 PM - 8:00 PM
	六月二十七日	(星期一)	4:00 PM - 8:00 PM

請用支票或匯票付款
如果您有任何問題，請電 261-4840 洽詢
此計劃於六月三十日截止

因欠租房主終止契約 中餐業先驅面臨困境

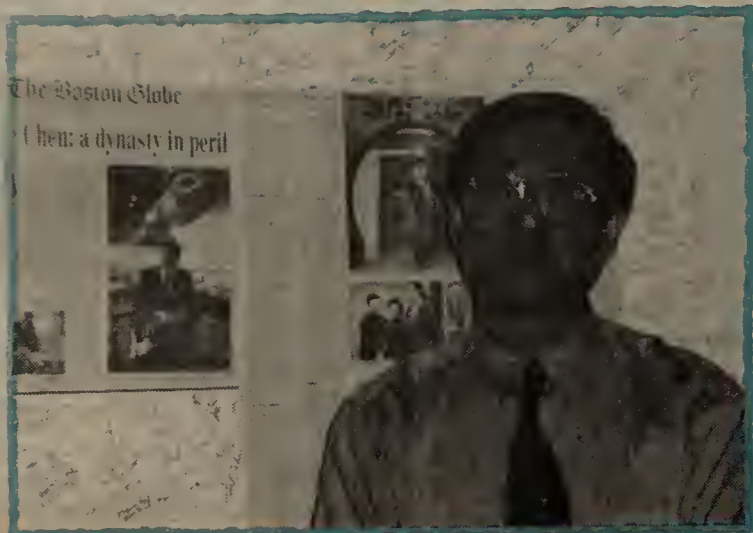
Joyce Chen 能否繼續生存？

朱偉憶

陳家文這個名字，也許美國人和華人們都不熟悉，但提起 Joyce Chen，卻幾乎無人不曉。陳家文就是 Joyce Chen 的中文名，她是將中餐業在美國普及推廣的先驅之一，她不僅開辦了以其名字命名的中餐館，還出版不少中餐食譜，生產以其名為商標的調味料、餐具，並是第一位在美國公共電視台上教授中餐烹調的華人。在美國人心目中，Joyce Chen 是中餐的代表。二十六年來（一九五八年），陳家文在劍橋區康冠大道（Concord Ave.）開辦了 Joyce Chen 餐館，這是紐英倫第一家中餐館，隨後其生意和知名度蒸蒸日上，目前 Joyce Chen 在本市劍橋區和華埠附近的 Stuart 街有兩家分店，由於陳家文本人年事已高且患老年痴呆症而神智不清，已住入養老院，餐館生意多年前就交予其幼子陳祖昌（Stephen Chen）管理。而目前，位於華埠附近的 Joyce Chen 餐館因房產業主不肯續約而面臨被迫關門的危險，而後果還不僅是一家餐館停業，由於這家新店在七年前開業時投入一百五十萬元做裝修翻新，借得改建貸款是以其劍橋區的老店和陳祖昌自己的房產做抵押的。因而此店若停業，則那老店和私宅都可能被銀行收回以償清該改建貸款。

止約風波事出有因

在面臨停業危機的 Stuart 街 Joyce Chen 餐館中，總經理陳祖昌向我們介紹了事件的前因後果。他於七年前租下這片店面時簽的是二十年期租約。這片大樓是稱作「交通大廈」(Transportation Building) 的麻州政府產業，由波士頓房產公司



(Boyiston Properties) 管理招租，當時在招房客時，他的餐館還被作為一個政府產業為少數族裔提供生意場地的典範。這家餐館於一九八八年開業，作為位於波士頓劇院區的一家高檔中餐館，吸引了不少附近劇院觀眾的觀衆前來用餐。但到一九九一年經濟蕭條期開始後，餐飲業的生意都下降，特別是當本市最大的劇院王安演藝中心關閉翻修期間，來店裡的顧客驟減，而店裡還要支持每月一、二萬元的房租、雜費等昂貴開支，一時入不敷出，因此欠了房東三個月房租，房東因此終止了二十年租約，而只延了三年期限。到今年，三年限滿，房東提出不再續租，理由是該店經營情況不好，有欠賬，以後還有可能拖欠房租。陳祖昌一再解釋目前的經營情況已相當不錯，欠賬也會還清。

轉第二版

陳祖昌 (Stephen Chen) 的背後有千百顧客的支持簽名

華埠商會於一九九四年五月十八日下午在中華公所會議廳舉行成立大會，有四十餘名商戶代表參加，當場收到入會申請表五十一份。

在成立大會上，首先由大會臨時主席梅錫銳介紹本會成立之原因，乃為團結華埠各商戶，為大家的生意，為華埠社區的繁榮、安全、清潔等等大前題下盡力，務求令外界對華埠的形象有一個良好及正面的觀感。而這種改良求進的結果，是會令整個華埠內任何行業及居民都能得益。

跟著由大會臨時秘書宣讀本會章程草案每一條款，逐條解釋並由與會者一齊同時議論表決。

華埠商會成立 報名入會踴躍

章程包括組織及註冊形式暫定為有限公司，商戶會員費為每年五十元，贊助及名譽會員隨意認捐。並成立常務委員會共十一人，有梅錫銳、麥振銳、李衛新、梁國光、張子健、楊克敬、黃官義、鄭佩康、楊曉東、余宗濤及李明，並決定正副主席、財政、秘書的候選人名單，以及外聘執照會計師為核數等。

今次大會參加人數比預料中為多，場面熱鬧，最難得者為每位參與會者皆踴躍報名，秩序井然；所收回之報名表，包括餐館業（大、中、小型餐館）什貨市場零售及批發業、理髮業、職業介紹所、花店禮品業、粉麵製造業、海鮮批發業、百貨業、傳媒業、食品製造業、旅遊業、眼鏡業、藥劑、中藥業、裝修工程業、珠寶業、功夫學院、實業投資及地產業、保險業等等，堪可代表華埠社區大部份行業的範圍。

華埠商會常務委員會並於五月二十五日下午於中華公所會議廳召開會議。下次大會還將選舉主席和副主席，五位候選人是：李衛新、梅錫銳、麥振銳、楊克敬、鄭佩康。華埠商會正式成立之後，將開始運行其職能，為廣大商戶謀利益。

(華埠商會供稿)

在波士頓華埠社區，林煌村是位大名鼎鼎的人物，凡僑界各類活動，常能見到他的身影，他與僑社許多社區首領、商戶東主、藝文人士、專業人員及普通民眾結為摯友。人們都把他視為知己。但嚴格地講，林煌村的身份並不屬於波士頓華埠社區的一員，他是外國政府駐美國的官員——中華民國派來波士頓主管僑務工作的一名公務員。

林煌村在國內有多年從事新聞和僑務工作的經驗，派駐海外在美國就曾在華盛頓、休斯頓和波士頓三市工作，來波士頓任職已是第二度。在一九八四至一九八六年間，他曾在北美協調會駐波士頓辦事處任學務秘書，已在本市僑界結交了大批朋友，到一九八九年他再次派來波士頓做僑務工作時，便有許多老朋友前去機場迎接。自一九八九年十二月十九日到任至今已四年半，林煌村近期接到調令，將於六月中旬回台北任僑委會一處的副處長，正忙於移交工作準備行程的林煌村，在即將離開波士頓之前，對本市僑界依然戀戀不捨。回顧他此任四年多的工作，他說：「在任內令我最高興的事，是建起了僑教中心，我



僑教中心主任林煌村 轉第五版

僑教中心主任林煌村離波士頓前一席談

朱偉憶

後來又建起僑二圖書館。因而林煌村身兼協調會辦事處僑務專員、僑教中心主任和僑二圖書館主任三職，既管僑務又抓僑教。

位於華埠的僑教中心，是於一九九一年九月十四日開業的，之前只經過短短五個月的籌備。林主任還清楚記得，當年僑教中心開辦時，「舢舨」曾以「華人社區文化新焦點」為題發表文章。他說，開辦僑教中心，是看準了海外華僑的需要不僅在於衣食住行的物質方面，也需要精神和文化方面的享受和娛樂，近幾年來，華埠附近也不斷有書店開張，說明僑民對文化方面的需求日益增長，也證明僑教中心是提供社區文化服務的倡導者。

僑教中心的重點在於文教，設施都用作圖書館和教室。後來根據郊區華人的需要，又在牛頓區開辦了僑二圖書館。目前一館的藏書超過二萬冊，發出借書證三千多張，每月圖書出借量達八百餘冊次；二館的藏書也已有一萬二千冊。本市的僑教中心圖書館在全美八個僑教中心中藏書最多，在波士頓地區，除哈佛的燕京圖書館以外，也屬僑教中心的中文書最多。林主任說：燕京圖書館等以學術研究等硬

目睹華埠變遷

推動僑教發展

人物專訪

